

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

MOJEMIasto

nr 05 (38) wrzesień / październik 2013

D W U M I E S I Ę C Z N I K



Oktoberfest jak się ubrać?

Wagner
a Polska

Miasto
Dzieci

Jezus
bez szansy

Wakacje
z nieboszczykiem

Państwo
Środka



XVIII. Polsko-Niemiecki Festiwal Kultury
Razem we Wspólnej Europie - Monachium 2013

Gość specjalny **Michał Szpak**



Monika Fandrich

Zschokkestr.69
(U-Bahn 5, Przystanek Friedenheimerstrasse)
80686 München

Mobil: **01703146006**
Tel.: **089 52011114**
Fax: **089 52011116**

monika.fandrich@gmail.com

POLSKIE BIURO MONACHIUM



Serwis od A do Z

serwis biurowy

- pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej (również bez zameldowania w Niemczech)
- kosztorysy, rachunki, umowy, ponaglenia do zapłaty, zlecenia, reklama...
- tłumaczenia przysięgłe, pomoc w urzędach, szkole, w wypełnianiu formularzy...

ubezpieczenia

- zdrowotne od 99.00 € (również bez udziału własnego, bez badania lekarskiego, bez corocznych podwyżek składki)
- rentowe, prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od państwa niemieckiego
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek oraz wiele innych

doradztwo

- dla pracowników i pracodawców
(legalne formy oszczędności podatkowych i opłat socjalnych)



Club escape w Monachium

ESCAPE to klub, w którym każdy z klubowiczów będzie czuć się swobodnie i bezpiecznie.

ESCAPE gwarantuje:

- dobrą zabawę – dzięki naszym rezydentom
- świetną obsługę – która zadba o Wasze dobre samopoczucie
- dobrze zaopatrzony bar – od piwa po niesamowite cocktaile – każdy znajdzie coś dla siebie
- ochronę – która zadba o Wasze dobro

Club Escape
Landsbergerstr.169

1 piętro obok McFit

Dojazd: Tram 18/19/N19 – przystanek
Am Lokschnen

Kontakt: 0176 61 90 03 49

Każdej soboty nowe motto przewodnie imprezy, miłe niespodzianki i atrakcje dla naszych gości np. organizacje koncertów.

Gdy potrzebna będzie przerwa podczas intensywnych tańców na parkiecie, do dyspozycji są skórzane, **duże i wygodne łóżka** wewnątrz lokalu, jak i mały **taras na zewnątrz lokalu.**

Przyjdźcie i przekonajcie się sami!!!

Zapraszamy w każdą **sobotę** od godz. **22:00**

więcej zdjęć i informacji o nas na www.facebook.com/pages/Polonia-Night-Munich/279844425431794

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Zasłonięta Bazylika** 4
- Polska Misja Katolicka** 4
- Miasto Młodych** Nie tylko Chopin Jolanta Łada-Zielke 5
- Wakacje z nieboszczykiem** Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa** List o listach Krzysztof Dobrecki 6
- Żyj z klasą** Kolorowe tramwaje Aldona Likus-Cannon 7
- Zapomniane bohaterki** Jolanta Helena Stranzenbach 8
- Jezus bez szansy...** Ks. dr hab. Jerzy Grzeškowiak 9

STUTTGART

Polskie soboty Edyta Mitka-Matejko 10

Miasto Dzieci Beata Kołodziej 11

WYDARZENIA 12-13

Poradnik

- Umorzenie zaległych składek**
na obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne Marcin Studencki 15
- POWROTY** Obowiązki alimentacyjne między byłymi małżonkami
Monika Skrzypek-Paliwoda 18
- Windykacja** Cz.2 Beata Grygiel 22
- Zdrowe zęby** lek. stom. Marian Znorowski 28

Aktualności

- Oldboy Polonii Monachium**
walczą o awans Piotr Sowada 32
- Kącik piękności** Orlando 34
- Reise Büro Travel & Dream** Dominika Hilger 36
- W dalekim Państwie Środka** Sebastian Wiczorek 38
- Daria Nadolska** 40
- Kartka z kalendarza** 40
- KALENDARIUM** 41
- Spotkanie POLACY W MONACHIUM** 41
- Wagner przez polskie okulary** Jolanta Łada-Zielke 43

OKŁADKA - w związku ze zbliżającym się Oktoberfestem wydawca **Mojego Miasta** Grzegorz Spisła i autor „Kącika piękności” Orlando wybrali się po bawarskie stroje do firmy CocoVero. Fachowych porad udzieliły im projektantki mody Veronika i Constanze.

o d r e d a k c j i

Drodzy Czytelnicy!

...lato, lato i już po! Udało nam ci się ono tego roku. Wygrzało nas, opaliło, nawet „na Murzyna” – jak ktoś chciał. Należało jednak uważać, gdyż słońce „brało” jak nigdy i dla niektórych kąpiele w jego promieniach kończyły się okładami ze zsiadłego mleka już w pierwszych urlopowych dniach. Ostrożniejsi przetrwali w stanie nienaruszonym, mogąc się dzisiaj chwalić bursztynem swego ciała. Choć, prawdę mówiąc, spiekanie się w słońcu chyba powoli wychodzi z mody i „czarnych” na plażach jakby mniej. Być może to skutek antyrasekowej kampanii. Co roku przecież notuje się w Polsce 50 tysięcy zachorowań na nowotwory złośliwe skóry, a uwielbiane przez nas słońce ma w tym niestety swój niechlubny udział.

Zdrowia więc życzymy naszym Czytelnikom i zapraszamy do Poradnika Mojego Miasta, w którym to - obok ekspertów z innych dziedzin - właśnie lekarze radzą, jak utrzymać się w sile i sprawności.

Będzie ona potrzebna, o! będzie, dla tych co wybierają się na Oktoberfest, święto wszystkich piwnych świąt, piwne dożynki, czy jak kto woli – piwną orgię, trwającą w Monachium dwa tygodnie z hakiem. Zacznie się w sobotę, 21 września punktualnie o godz. 12:00 odszpuntowaniem pierwszej beczki. Tradycyjnie dokona tego burmistrz Monachium Christian Ude.

Maß (litrowy kufel piwa) będzie kosztował prawie 10 euro. Jeżeli ktoś myśli, że napoje bezalkoholowe będą tańsze, to się grubo myli. Za kufel wody zapłacimy 7,40, a za colę mix (Spezi) 8,60 euro.

Atrakcją Oktoberfestu jest przemierzająca ulice miasta Wielka Parada Folkloru. W tym roku, w niedzielę 22 września, Polskę będzie reprezentował - obchodzący właśnie swoje dwudziestolecie - Zespół Polonia z Monachium, w towarzystwie Wielkopolan z Poznania. Ostatniego oktoberfestowego piwa napijemy się 6 października.

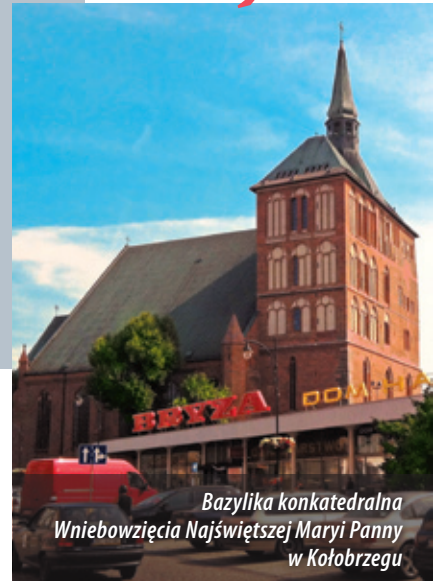
Moje Miasto wita Oktoberfest okolicznościową okładką i radami, jak się ubrać, by tam się wybrać, autorstwa Orlando - naszego eksperta od mody i makijażu. Poza tym polecamy relację z Konkursu Pianistycznego Muzyki Polskiej w Hamburgu, świat widziany oczyma dziecka i Wagnera z polskiej perspektywy.

W dziale historycznym zapomniane bohaterki - siostry zakonne podczas II wojny światowej, a religijnym - Jezus bez szansy, satyryczne spojrzenie na niektóre wypaczenia w duszpasterstwie i polityce personalnej Kościoła. Jest sport, wspomniany już Poradnik, a także Wydarzenia, felietony i wiele, wiele więcej.

Zapraszamy serdecznie do lektury

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

zasłonięta Bazylika



Bazylika konkatedralna
Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny
w Kołobrzegu

Do dziś jeszcze Kołobrzeg kojarzy się dla wielu przede wszystkim z miejscem „zaślubin z morzem” w 1945 roku i z festiwalem piosenki żołnierskiej, organizowanym przez Główny Zarząd Polityczny Wojska Polskiego.

Komunistyczna propaganda przez prawie pół wieku nie wspominała, że już w roku 1000 Bolesław Chrobry - podczas Zjazdu w Gnieźnie - za zgodą cesarza Ottona III, utworzył w Kołobrzegu biskupstwo.

Data rozpoczęcia budowy kościoła parafialnego Najświętszej Marii Panny w Kołobrzegu nie jest dokładnie znana. Przypuszcza się, że główną świątynię miejską zaczęto wznosić na początku XIV wieku.

Podczas walk o Kołobrzeg w roku 1945 kościół został częściowo zburzony. Po wojnie planowano jego rozbiórkę, a nawet wysadzenie resztek kolegiaty w powietrze, z przeznaczeniem cegły na odbudowę Warszawy. Planu na szczęście nie zrealizowano z powodu zbyt solidnej konstrukcji kościoła.

Świątynię przekazano katolikom dopiero w roku 1957. Wtedy to, przy wsparciu

wiernych, rozpoczęto jej odbudowę. Jednak utrudnienia ze strony władz PRL trwały. Na przykład, w latach sześćdziesiątych XX wieku, w części świątyni urządzono Muzeum Oręża Polskiego, a w nawie głównej eksponowano ciężki sprzęt wojskowy z czasów wojny.

Ponieważ kościół górował nad miastem i był widoczny z daleka, postanowiono temu też zaradzić, zasłaniając kolegiatę (na początku lat siedemdziesiątych ub. wieku) stojącymi do dzisiaj dwoma wielkimi wieżowcami mieszkalnymi.

10 czerwca 1986 r. papież Jan Paweł II podniósł kościół parafialny w Kołobrzegu do godności bazyliki mniejszej.

23 października 2007 r. w krypcie pod kościołem pochowano pierwszego ordynariusza diecezji koszalińsko-kołobrzesckiej kardynała Ignacego Jeża.

Polska Misja Katolicka



PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München

Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 11:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach) – Msza święta dla dzieci z rodzicami
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:15 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) – Msza święta z udziałem młodzieży

Erding

Msza św. w języku polskim

Kościół Heilig Blut, Heilig Blut 1

- 18:00 – każda pierwsza niedziela miesiąca

PMK Landshut

Msze św.:

- LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25
- w niedziele – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00
- FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła Ignaz-Günther-Straße 6, 85356 Freising
- w niedziele – 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg

tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

- AUGSBURG – Kościół Św. Alberta Dr. Schmelzing-Str. 60
- w niedziele i święta – 10:30
- środa i piątek – 18:30

PMK Rosenheim

Msze św.:

- ROSENHEIM – St. Michael, Westendorferstr. 43
- w niedziele i święta – 10:30
- Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46
- od wtorku do piątku – 18:00

TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2

- IV sobota miesiąca – 17:00

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser

Rathausplatz 1a

- I niedziela miesiąca – 17:00

FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen

- II niedziela miesiąca – 17:00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21

- III niedziela miesiąca – 16:00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1

- II sobota miesiąca – 17:00

- IV niedziela miesiąca – 16:00

- Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR

Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel. 0911/473355

Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedziele – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) Kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg (metro Bauernfeindstrasse)
- w niedziele – 12:00 Kościół św. Józefa Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg
- Lichtenau koło Ansbachu
- II niedziela miesiąca – 16:00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak

Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt

tel.: 0841 84845

Msze św.:

- Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4
- w niedziele – 10:00
- w dni powszednie 18:00
- Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche
- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart

tel.: 0711 564184

Msze św.:

- STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedziele i święta – 10:30
- środy – 18:30,
- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14

71034 Böblingen

- w niedziele i święta – 12:30

- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN – kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3

72076 Tübingen

- w niedziele i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha,

Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen

- I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

PMK Karlsruhe

ks. Bartłomiej Ilków

Süüendstr. 39, 76137 Karlsruhe

Tel.: 0721/24654

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka,

Rechts der Alb 28

- w piątki – 18:00

- niedziele i święta – 12:30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6

- w soboty – 18:15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka

Franziskusstr. 3

- w niedziele – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle

Rheinstr. 64

- w niedziele – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton

Paul-Gerhardt-Str. 56

- I niedziela miesiąca – 17:30

PMK Ludwigsburg

ks. Eugeniusz Bartnik

Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg, tel. (07141) 893369

Msze św.:

Kościół St. Elizabeth, Moldaust. 20

- w czwartki – 19:00

- w piątki i soboty – 18:30

- niedziele – 10:15

HEILBRONN – NECKAGARTACH

Kościół św. Michała, Liebermannstr. 18

- niedziele – 12:30

..... Jolanta Łada - Zielke nie tylko CHOPIN

W I Niemieckim Konkursie Pianistycznym Muzyki Polskiej w Hamburgu wzięło udział osiemnaścioro studentów wyższych uczelni muzycznych Bremy, Hannoveru, Lubeki, Rostocku i Hamburga.

Pięcioro laureatów wyłonionych przez międzynarodowe Jury to:

Jong Do An z Korei Południowej, Elizaveta Ivanova i Violetta Khachikyan z Rosji, Artem Yasynskyy z Ukrainy i Polak Oskar Jezior.

Główna nagroda ma charakter zbiorowy. Laureaci odbędą w październiku tournée koncertowe po Polsce, odwiedzając kolejno Koszalin, Słupsk, Warszawę, Żelazową Wolę, Kielce, Głogówek, Kraków i Zakopane. Trojgu ze zwycięzców przyznane zostały dodatkowe nagrody pieniężne imienia polskich kompozytorów. Oskar Jezior otrzymał Nagrodę im. Teodora Leszetyckiego za najlepszą interpretację polskiej muzyki, a Jong Do An - Nagrodę im. Olivera Ruge za najlepszą interpretację utworów Fryderyka Chopina. Artem Yasynskyy wygrał możliwość nagrania płyty CD z utworami Józefa Kazimierza Hoffmana dla firmy fonograficznej Naxos.

Stypendium ufundował Polski Konsul Generalny w Hamburgu Andrzej Osiak, animator życia muzycznego tutejszej Polonii. Dzięki temu sześcioro laureatów pojechało w trasę koncertową po Polsce, poznając artystyczne i turystyczne walory naszego kraju.

Te doświadczenia zachęciły wszystkich zaangażowanych w konkurs o stypendium do zorganizowania go ponownie, już jako oficjalną imprezę, na razie dla studentów uczelni muzycznych północnych Niemiec. Rektor hamburskiej uczelni, profesor Elmar Lampson objął honorowy patronat nad wydarzeniem, a profesor Rutkowski przyjął funkcję Dyrektora Artystycznego.

Jury miało trudne zadanie, bo pierwszego dnia musiało przesłuchać wszystkich osiemnastu uczestników, co wymagało maksymalnej koncentracji, jak zauważył profesor Adam Wibrowski, wykładowca Konserwatorium w Paryżu, a zarazem Dyrektor Programowy Konkursu i Przewodniczący Jury. Druga trudność polegała na wyłonieniu tych najlepszych, bo poziom zmagani konkursowych był wysoki.

Przy klawiaturze zasiadali studenci o europejskich i azjatyckich korzeniach; sześcioro z Korei Południowej, po jednej osobie z Japonii i Chin, czworo Rosjan, troje Ukraińców, Bułgarka, Polak i Niemiec.

- Uwielbiam muzykę Chopina, Szymanowskiego, Paderewskiego i Lutosławskiego – powiedziała jedna z laureatek, Elizaveta Ivanova. - Dwaj pierwsi stosowali interesującą harmonię, dzięki czemu ich utwory brzmiały chwilami kokietyrnie, ale nie są pozbawione głębi. U Chopina widać związek z rosyjskimi kompozytorami tej samej epoki, choć nie bezpośredni. Natomiast język muzyczny Szymanowskiego jest jedyny w swoim rodzaju. Koreanka Heylee Chang, której udało się przejść do finałów, miała okazję zapoznać się już w swoim kraju z twórczością Chopina i Paderewskiego. Vasyłowi Kotysowi ze Lwowa, również finaliście, bliższy jest Karol



Organizatorzy, jurorzy i laureaci Konkursu. Szósty od lewej prof. Rutkowski, obok Elizaveta Ivanova, prof. Lampson i prof. Wibrowski, Jong Do An (na siedząco), obok Violetta Khachikyan. Trzeci z prawej - Konsul Generalny RP w Hamburgu Andrzej Osiak, na końcu rzędu Oskar Jezior.

Na początku było stypendium

W 2011 r. odbył się w Hochschule für Musik und Theater konkurs na stypendium koncertowe w Polsce, podczas którego studenci prezentowali polskie utwory fortepianowe. Pomysłodawcą był profesor Hubert Rutkowski, pianista i wykładowca tejże uczelni, zajmujący się propagowaniem twórczości pianistycznej mniej znanych polskich kompozytorów, takich jak Teodor Leszetycki, który wykształcił m. in. Ignacego Jana Paderewskiego i Artura Schnabla czy Józef Kazimierz Hoffmann. Oczywiście znaleźli się studenci gotowi poznać polską twórczość pianistyczną, aby otrzymać stypendium.

- Studentów trudno namówić do grania nieznanego muzyki polskiej, stąd taki projekt mający ich zachęcić – powiedział profesor Rutkowski.

Honorowym członkiem międzynarodowego Jury został Konsul Generalny Andrzej Osiak. Jego zdaniem Polacy i Niemcy są sobie duchowo i mentalnie bliscy, szkoda tylko, że tak mało interesują się kulturą sąsiedniego kraju.

- Dzięki muzyce otwieramy nową możliwość wzajemnego poznania. Jest ona niewerbalnym środkiem przekazu, ale można zastosować do niej cytaty z Goethego, który twierdził, że aby zrozumieć poetę, trzeba odwiedzić jego ojczyznę.

W pianistycznym „sosie”

Uczelnie w Bremie, Hamburgu, Hannoverze, Rostocku i Lubecie przeprowadziły wewnętrzne eliminacje, natomiast półfinałowe i finałowe przesłuchania odbyły się w Hamburgu w dniach od drugiego do piątego lipca 2013.

Szymanowski, który urodził się w Tymoszówce, więc na terenie dzisiejszej Ukrainy. Wydawać by się mogło, że polska muzyka jest bliższa naszym braciom Słowianom i tym samym łatwiejsza dla nich do wykonania i odpowiedniej interpretacji.

- Azjatyccy studenci są od dawna w kontakcie z polską muzyką, a ich talent i wrażliwość wcale nie są gorsze od naszych – twierdzi profesor Wibrowski. - Natomiast jeśli chodzi o muzyczną „słowiańską duszę”, to różnica jest taka, jak między sosem przygotowywanym przez mamę, a takim samym serwowanym w restauracji. Oba smakują nieźle, ale ten domowy ma w sobie coś swojskiego.

Organizatorzy spodziewają się, że z biegiem lat Konkurs rozszerzy się na całe Niemcy i stanie się rozpoznawalny w Polsce.

Bogdan
Żurek

Wakacje z nieboszczykiem

FELIETON

Prawdopodobnie nic tak nie ożywia dyskusji jak nieboszczyk, stąd też jego obecność w felietonie, tym bardziej, że podczas urlopu otarłem się o przejście w zaświaty.

Z Monachium ruszyłem na północ, w stronę Szczecina, by wzdłuż polskiego Wybrzeża dojechać do Trójmiasta. Przekroczenia granicy z Polską trudno nie zauważyć, a raczej odczuć, bo auto zaczyna się kołysać i podskakiwać, co trwa – z niewielkimi przerwami – nieustannie. Zanik tego zjawiska oznacza koniec urlopu, a więc przekroczenie granicy w drugą stronę.

Jak wieść niesie, stan naszych dróg chce wykorzystać poszukujące oszczędności NATO. Chodzi o szkolenie młodych marynarzy, których tradycyjne przyzwyczajanie do choroby morskiej jest zbyt kosztowne. Zamiast więc rzygania na okrętach wojennych, przyszłe wilki morskie będą puszczać pawia w wojskowych ciężarówkach, jeżdżąc w te i wewte po polskich drogach. Pomysł doskonały, zarazem cenny dla śpiącego się nam budżetu.

Jeżeli o drogach, to i o wypadkach, których niestety plaga. Informując o nich,

krajowe media nagminnie podają stan trzeźwości uczestników tych zdarzeń. Logiczne, gdy mówią o pijanych, bo to i naganne, i godne publicznego napiętnowania, ale dlaczego z dziennikarskich relacji dowiadujemy się też, że kierowca był trzeźwy? Przecież nie ma w tym nic nadzwyczajnego, a przynajmniej być nie powinno. Chyba, że trzeźwy za kółkiem jest u nas aż takim dziwolągiem, że należy o tym poinformować całą Polskę.

Coś jest na rzeczy, gdyż w słynne długie weekendy policja łapie pijanych kierowców już nie setkami, ale tysiącami. Ci zaś, zamiast zaprzestać prowadzenia po kielichu, chwytają się wszelkich sposobów, by przechytrzyć policjantów. Tak jak pod Ostrołęką, gdy podczas kontroli busa okazało się, że za kierownicą nikt nie siedział, a reszta podpitych pasażerów zgodnie twierdziła, że spała, nie mając pojęcia o tym co się w tym czasie działo.

Jeżeli już o picu mowa, to za jego przy czyną mieliśmy w tym roku niespotykaną

liczbę utonięć. Także nad morzem, gdzie spędziłem większość urlopu. Gdy zapytałem o to sopockiego ratownika, ten z piorunami w oczach odszczeknął, że u niego jeszcze nikt się nie utopił. Chwilę potem obgwizdał mnie z łódki za przekroczenie o pierś (nie przepłynięcie, bo było za płytko) żółtej bojki, a na końcu postraszył policją.

Znajoma natomiast – wypoczywająca nieopodal, od strony pełnego morza – pytała nie musiała, bo co chwilę potykała się o topielca. Może trochę przesadziłem, ale w ciągu urlopu zaliczyła opalanie się z (przykrytym co prawda) nieboszczykiem, który pół dnia czekał na plaży na transfer do kostnicy. O drugiego potknęła się wieczorową porą, podczas nadmorskiego spaceru. Kolejne przechadzki odbywała już w głębi lądu.

Redakcyjne ograniczenia nie pozwalają mi na kontynuowanie tego frapującego tematu. Pochwalę się tylko, że będąc na Warmii postanowiłem przelecieć się motoparalotnią, co w moim wieku, nadwadze i stanie serca było otarciem się o krainę wiecznych łowów. Powyższy felieton to dowód, że jednak z urlopu wróciłem.

Listy
z BerdyczowaKrzysztof
Dobrecki

Piszę te swoje listy z Berdyczowa, piszę i piszę, i nabierało się tego... aż wstyd wspominać i przyznawać się do rosnącego z każdym listem wieku. A i tak, gdzież mi tam do takiej George Sand, która w swym dorosłym życiu napisała... 20 tysięcy listów do ponad 2 tysięcy adresatów.

Wynika z tego, że Pani Sand pisała dziennie dwa listy. I to nie tam jakieś: „serdeczne pozdrowienia z Jastarni”, tylko listy długie, ciekawe, a niekiedy mądre. Było to o tyle łatwe, że na przykład w Kopenhadze, za czasów Andersena, listonosz krążył po mieście osiem razy dziennie. Dzięki temu autor „Dziewczynki z zapalnikami” mógł rano wysłać list, w południe dostać odpowiedź, a wieczorem listonosz dostarczał jego odpowiedź na odpowiedź.

List o listach

Człowiek współczesny wiele swoich działań podejmuje dla szybkości i oszczędności (głównie czasu). Często jednak trafia kulą w płot. SMS-y zabiły „kartki z wakacji” a nawet „kartki świąteczne”, wieczne pióra stają się lokatą kapitałową, a prawdziwe listy pisze jeszcze wśród moich znajomych tylko dwóch. Z szybkością jest podobnie. List, przepraszam, informacja elektroniczna niby to idzie szybciej, ale pod warunkiem, że otworzy się pocztę w swoim komputerze. Tak jest zresztą nie tylko z listami.

W dwudziestolecie międzywojennym wybudowano od zera linię kolejową łączącą Warszawę z Radomiem. Całość prac, od projektu do przejazdu pierwszego pociągu, trwała 21 miesięcy. Modernizacja tej linii, według planu Ministra Infrastruktury i Czegoś Tam Jeszcze ma zająć... siedem lat! Czas podróży z Warszawy do Łodzi, za cara, wynosił godzinę i piętnaście minut. Za Tuska zwiększył się do... dwóch i pół godziny. Po kosztownej i długiej modernizacji zmniejszył

się do dwóch godzin. „Za komuny”, przy pomocy taczek i łopat wybudowano trasę WZ wraz z mostem w czasie 22 miesięcy.

Jechałem ostatnio drogą krajową z Konina do Częstochowy. Co kilkadziesiąt kilometrów natrafiałem na znak „Roboty drogowe” co mogłoby napawać optymizmem, gdyby nie fakt, że poza tym znakiem i zerwanym asfaltem nie było innych oznak „inwazji budowlanej”. Pierwsze maszyny, jakże nowoczesne, spotkałem w okolicach Sieradza, gdzie, na wielkiej tablicy udekorowanej europejskimi gwiazdami, wyczytałem, że powstaje tu węzeł komunikacyjny łączący przyszłą drogę szybkiego ruchu z przyszłą autostradą. Maszyny stały w równym szeregu na budowlanym parkingu, bo było po godzinie 16 tej, a dłużej pracować przecież nie ma sensu.

Ja wiem, że „kiedyś”, czyli za odległych coraz bardziej czasów młodości wszystko było lepsze, nawet piosenki. Ale obiektywnie rzecz biorąc, chyba z tym „pośpiechem” coś jest na rzeczy.

A. Likus
Cannon

Żyj z klasą

Przekonać mego męża do spędzenia wakacji w Polsce wcale nie jest łatwo. Jednak od pewnego czasu nie muszę już tego robić. Sam nie może doczekać się, kiedy wreszcie wyjedziemy do kraju. A powodem jest OFF, czyli festiwal muzyki alternatywnej. Odbywa się w sierpniu w Katowicach. Przyjeżdżają na niego artyści z całego świata, w tym z USA, UK, Francji czy Szwecji. Miasto przez trzy dni i trzy noce tętni życiem i roi się od turystów, którzy ściągają specjalnie na tę imprezę. Wstęp dla dzieci jest bezpłatny i pełno na niej atrakcji nie tylko dla dorosłych, ale też maluchów.

Gdy po trzech dniach występy zakończyły się, wybraliśmy się na spacer po mieście. Modernizacja infrastruktury tramwajowej w samym centrum miasta, wyburzany stary supermarket, w miejsce, którego ma powstać nowe pięciokondygnacyjne centrum handlowe, nadal trwające budowy wokół dworca kolejowego, stworzyły z Katowic jeden wielki plac budowy.

Lejący się z nieba skwar, unoszący w powietrzu kurz i wymieniane płytki chodnikowe wręcz zniechęcały do spaceru.

Smutno i szaro – pomyślałam, starając się przedostać na drugą stronę rozwalonej ulicy.

• *Mamusiu, zobacz jak tu kolorowo!* – wyrwał mnie z zamyślenia synek.

Kolorowo? – przemknęło mi przez myśl, rozglądając wokoło. Co w tej szarości jest kolorowego? – zastanawiałam się przyglądając robotnikom pracującym w upale.

• *Mamusiu, tam!* – Sasha szarpnął mnie za rękę – wskazując na mknący po szynach tramwaj – *ładny?* – w jego głosie zabrzmiał prawdziwy zachwyt.

– *Ładny* – zgodziłam się zaskoczona.

• *Możemy zatrzymać się i popatrzeć?* – poprosił, gdy zbliżyliśmy się do przystanku tramwajowego.

– *Możemy* – odrzekłam i dopiero teraz zauważyłam, że tramwaje nie są stare, tylko kolorowe. Każdy inny. Żółte, niebieskie, czerwone, białe, a nawet różowe, wymalowane w napisy mknęły powoli po klekoczących szynach. Zatrzymywały się przed nami i odjeżdżały.

Dzieci nie liczą czasu, toteż wystarcza im go na gruntowne obserwację.

/Jakob Bosshart/

KOLOROWE tramwaje



a mój mąż z zapalaniem klikał zdjęcia.

• *To jest unikatowe. Tylko w Polsce można coś takiego zobaczyć* – mówił z zachwytem, a ja przyglądałam mu się z osłupieniem.

• *Tu jest tak kolorowo* – wtórował mu syn i uśmiechając się do mnie zapytał: *możemy pomalować sobie tak balkon jak wrócimy do Monachium?*

Obaj mężczyźni, duży i mały, podziwiali blok, w którym każdy balkon pomalowany był na inny kolor. Fiolet i pistacja, róż i błękit przeplatały się na przemian z pomarańczą i cytryną. Można było odnieść wrażenie, że mieszkańcy robili wszystko, aby mieć inny kolor niż sąsiad. Nigdy wcześniej nie zwróciłam na to uwagi, mimo iż przechodziłam tą ulicą setki razy.

Może więc warto spojrzeć na Polskę oczami dziecka, dostrzec jej piękno, zachwycić się kolorami zamiast ciągle przyglądać się cyfrom, dostrzec piękno tam, gdzie wcześniej go nie zauważaliśmy: przyjrzeć się kolorowym tramwajom i tęczkowymi balkonami, a przede wszystkim zatrzymać się na chwilę.

Dzieci są prawdziwymi obserwatorami tego świata, gdyż – jak napisał Jakob Bosshart – „dzieci nie liczą czasu, toteż wystarcza im go na gruntowne obserwację”. Nie potrzebują też wielkich okazji i specjalnych imprez, imponujących liczb i światowych wydarzeń aby popaść w zachwyt nad czymś, czego my nie zauważamy.

• *A dlaczego w Monachium wszystkie tramwaje są niebieskie?*

– *Niebieskie?* – nagle zdałam sobie sprawę, że tyle lat mieszkam w Monachium, a nigdy nie zwróciłam uwagi na kolor tramwaju. Zawsze patrzę na numer.

• *Tak. Wszystkie tramwaje są niebieskie, autobusy też* – pewnym głosem stwierdził mój synek – *nie ma tak kolorowo jak tutaj- dodał z nostalgią.*

Sasha mógłby godzinami stać na przystanku i przyglądać się tramwajom, lecz mąż zaproponował, abyśmy już poszli i zaraz za teatrem skrócili w prawo.

– *Ale tam nic nie ma* – popatrzyłam na niego zaskoczona.

• *Zobaczysz.*

Po chwili staliśmy przed sześciopiętrowym blokiem z lat siedemdziesiątych,

Zapomniane bohaterki

Siostry zakonne w czasie drugiej wojny światowej

„Szczęśliwy naród, którego historia jest nudna” napisał 300 lat temu Monteskiusz. Historia Polski nie jest niestety nudna. Szczególnie czasy drugiej wojny światowej obfitują w tragiczne historie. Co prawda ciągle powstają filmy i powieści o tamtych latach, ale cały czas pozostają bohaterzy, o których niewiele kto wie i pamięta. Do nich należą tzw. ciche bohaterki wojny – siostry zakonne. Ich działalność to wciąż temat mało znany a fascynujący.

W czasie prawie sześciu wojennych lat siostry zakonne pracowały w szpitalach, wspomagały partyzantów, współpracowały z AK, zajmowały się tajnym nauczaniem, a przede wszystkim troszczyły się o osierocone i o opuszczone dzieci.

W Polsce od średniowiecza siostry zakonne otaczały opieką wszystkie potrzebujące dzieci bez względu na pochodzenie i narodowość. Nie zmieniła tego wojna. Jej okrucieństwo zwiększyło tylko ilość potrzebujących, a w niektórych przypadkach – stopień poświęcenia zakonnicy.

Z powodu holokaustu szczególnie los dotknął dzieci narodowości żydowskiej. Jak pisze Ewa Kurek w książce „Dzieci żydowskie w klasztorach podczas II wojny światowej” dzieci te były w pierwszej kolejności mordowane przez Niemców, gdyż stanowiły „korzenie”, z których mógłby odrodzić się naród żydowski. Nawet kolaborująca z Niemcami policja żydowska wyłapywała je, gdyż w ten sposób uzupełniała codzienny kontyngent kierowany do obozów zagłady. Dzieci nie były chronione przez elitę żydowską, gdyż wielu prawowiernych uważało, że śmierć męczeńska to idealna śmierć również dla najmłodszych.

Po pierwsze człowiek

Inną postawę wobec zagłady dzieci przyjęło 49 zakonnych zgromadzeń żeńskich (2/3 spośród 74 czynnych zgromadzeń). Udokumentowano, że w Polsce w przeszło 190 klasztorach ukrywani byli Żydzi. Masowo ratowały żydowskie dzieci siostry albertynki, urszulanki, nazaretanki, sercanki, józefitki, niepokalanki, franciszkanki, szarytki, służebniczki pleszewskie, felicianki i zmarłych wstanki. Na wschodzie Polski dzieci były również ukrywane w prawosławnych ukraińskich klasztorach.

Dzieci żydowskie trafiały do klasztorów kierowane m.in. przez Irenę Sender z Rady Pomocy Żydom „Żegota”. Były także przynoszone lub podrzucane przez krewnych albo oddawane przez polskich opiekunów, którzy ulegli presji środowiska. Za denuncjację Żydów i ukrywających ich Polaków tzw. szmalcownicy otrzymywali od Niemców nagrody – np. kilogram cukru i dwa kilogramy słoniny. W czasach pogardy tyle warte było dla niektórych życie człowieka. Ale na szczęście obok nich żyli i tacy, którzy zaryzykowali wszystko, by ratować innych.

Każde życie

W akcji ratowania żydowskich dzieci wyróżniła się np. matka Matylda Getter - przełożona prowincji warszawskiej Zgromadzenia Sióstr Franciszkanek Rodziny Maryi. W 1942 r. zdecydowała, że jej zgromadzenie przyjmie każde dziecko uratowane z getta. Siostry tego zgromadzenia uratowały 100 dorosłych Żydów i kilkaset żydowskich dzieci, mimo że od października 1941 obowiązywało prawo mówiące, że każdy Żyd, który opuści getto i każdy Polak, który udzieli mu schronienia, podlega karze śmierci. Należy zaznaczyć, że tak drastyczne przepisy obowiązywały wyłącznie na terenach okupowanej Polski. Naziści egzekwowali je bez pardonu, stosując odpowiedzialność zbiorową: mordując całe rodziny czy pacyfikując wsie. Okupanci nagłaścili też te akcje chcąc wzbudzić strach u reszty Polaków. W takiej rzeczywistości siostry - w razie ujawnienia działalności - nie mogły liczyć na litość.

Za przechowywanie Żydów śmierć poniosło m.in. osiem sióstr szarytek oraz dwie siostry zakonne ze Zgromadzenia Sióstr Niepokalanego Poczęcia: siostra przełożona, lekarka Maria Ewa Noiszewska i siostra Maria Marta Wołowska. Pomoc ludności żydowskiej narażała jeszcze innych kłopotów. Aby przetrwać jako naród, Żydzi od wieków



Jolanta
Helena
Stranzenbach

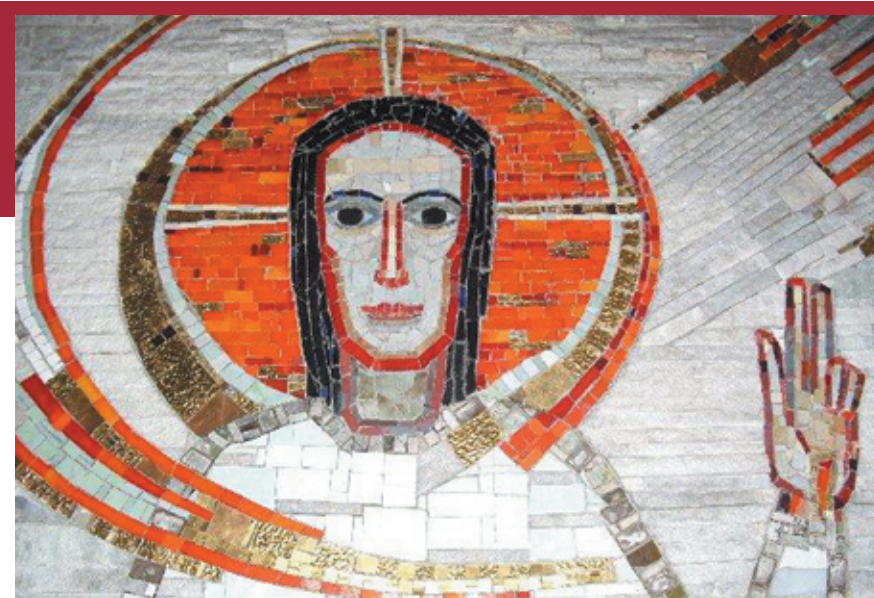
żyli w Polsce w izolacji, co spowodowało, że wiele dzieci słabo mówiło po polsku (85% Żydów polskich posługiwało się językiem jidysz albo hebrajskim) oprócz tego ich charakterystyczna uroda zwracała uwagę otoczenia. Dlatego siostry, kiedy musiały opuścić zabudowania klasztorne, nieraz bandażowały podopiecznym głowy i kazały udawać niemowły. Po przyjęciu dziecka do katolickiego sierocińca wyrabiano mu fałszywe papiery i zaopatrywano w metrykę chrztu, aby ukryć jego prawdziwe pochodzenie. Wszystkie dzieci - ochrzczone czy nie - dla zachowania pozorów brały też udział w nabożeństwach, sakramentach i lekcjach religii. Dzięki takiemu postępowaniu zakonnicom udało się uratować niecałe dwa tysiące dzieci żydowskich. Z jednej strony to mało, ale z drugiej strony należy pamiętać, że uczyniła to 20 tysięczna społeczność sióstr zakonnych walcząca tak jak reszta polskiego społeczeństwa o przetrwanie, wyrzucana ze swoich klasztorów, zsyłana do obozów koncentracyjnych lub wysyłana na przymusowe roboty. Nadzwyczajna postawa tych kobiet budzi szacunek, gdyż tam gdzie zawiodły rządy i hierarchie, one, wykazując się męstwem, mądrością i miłością, zyskały miano bohaterek.

Świadków wojennych czasów ubywa z każdym dniem. Ułatwia to tym samym manipulację historią. Coraz częściej w mediach pokazuje się bierność Polaków i polskiego duchowieństwa wobec zagłady Żydów, a ratowanie dzieci żydowskich przez siostry zakonne interpretuje się nie jako odruch humanitarny, lecz jako chęć pozyskania nowych wyznawców katolicyzmu. Z czego wynika taka potrzeba przeinaczania rzeczywistości? Jedni chcą zapewne wybielić w ten sposób własną historię, a inni jak pisze amerykański profesor żydowskiego pochodzenia Norman Finkelstein w książce „Przedsięwzięcie holokaustu” czerpią korzyści z manipulowania przeszłością i teraźniejszością.

Jezus bez szansy...



Gdy rosną sterty odkładanych „materiałów” („bo to może się kiedyś przydać...”), gdy brak miejsca już nie tylko na regałach, w szafkach lecz także na podłodze, czas zabrać się do „wyrzucania balastu za burtę”.



Przy takiej to akcji wpadł mi w ręce wycinek z wydawanego w Austrii katolickiego czasopisma pt. „13” z 1992 roku. Ów tekst wyszedł spod pióra Christopha Casetti, wikariusza generalnego diecezji Chur w Szwajcarii. Obierając formę przypowieści zwrócił on uwagę na niektóre wypaczenia w duszpasterstwie i w polityce personalnej Kościoła w Szwajcarii. Ta, nie do końca fikcyjna, satyryczna historyjka nie straciła nic na aktualności, a poddane krytyce mentalność i postawy znane są nam także w środowiskach, w których żyjemy. Udostępniam zatem Drogim Czytelnikom ten tekst (po pewnych przeróbkach) jako jeszcze jeden przyczynek do „Roku Wiary”.

Otóż w pewnej parafii (dajmy na to, że nazywa się ona Seldwyła) niespodzianie zmarł proboszcz. Zarząd kościelny dał zatem do gazety ogłoszenie: Dla „aktywnej parafii” poszukuje się „otwartego przełożonego”. Jako „figura integrująca” winien on we współpracy z teologami świeckimi wspierać i współkształtować życie parafialno-kościelne.

Zarząd kościelny spodziewał się, że na to atrakcyjne miejsce pracy zgłosi się co najmniej pięciu księży, tymczasem w wyznaczonym czasie nadeszło podanie tylko jednego kandydata: był nim pewien Jezus z Nazaretu. Ponieważ dotąd nie był On znany żadnemu członkowi rady kościelnej postanowiono zasięgnąć o nim referencji

z innych źródeł. Po trzech tygodniach zwołano ponowne spotkanie, by przejrzeć nadesłane opinie i zdecydować o dalszym toku postępowania.

Pierwsza opinia pochodziła od pewnego saduceusza. „Wasz kandydat posiada niewątpliwie wysokie kwalifikacje, zwracam jednak Państwu uwagę, że jest on reprezentantem przestarzałej teologii, bo wierzy jeszcze w rzeczywiste zmartwychwstanie umarłych. Poza tym nie przykłada wartości do dobrej współpracy z władzami państwowymi, co przecież w szwajcarskich warunkach jest sprawą nader ważną”.

Członkowie zarządu zadumani pochyliłi głowy i sięgnęli po następną opinię. Jej autor należał do faryzeuszy. Zarzucał on kandydatowi, że ma on specyficzny stosunek do prawa i religijnych przepisów, nie zawsze interpretuje je dosłownie. Aczkolwiek jeden z członków owego gremium zarzucał faryzeuszom fundamentalizm, to jednak inni byli zdania, że tę opinie trzeba potraktować poważnie. Inny z członków rady słyszał – choć z drugiej ręki – że kandydat w pewnych kręgach miał opinię „żarłoka i pijaka”. Było także pismo, w którym ktoś poddawał w wątpliwość „demokratyczne usposobienie” kandydata; na poprzednim miejscu pracy sam wybrał sobie wszystkich bliskich współpracowników, zamiast pozwolić, by wybrała ich parafialna wspólnota. Przy tym pominął całkowicie kobiety.



Ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak

Jeszcze bardziej obciążająca była opinia, według której kandydat był dotąd w różnych miejscowościach przyczyną napięć i rozbijania wspólnoty, aż po rodziny włącznie. „Czujemy się zobowiązani powiadomić Was, że Wasz kandydat polaryzował parafię. Są rodziny, w których rodzice są za nim, a dzieci przeciwko niemu i odwrotnie. Nawet między małżonkami dochodziło do ostrych sporów ze względu na jego osobę”.

W końcu zarząd musiał przyjąć do wiadomości, że kandydat całkiem jednoznacznie wypowiedział się przeciw rozwodom małżeńskim. „Co Bóg złączył, człowiek niech nie rozłącza” – tak miał się wyrazić. A ponieważ syn przewodniczącej rady duszpasterskiej niedawno się rozwiódł, także ona wypowiedziała się przeciw zaangażowaniu tego kandydata, choć dotąd przyjmowała postawę raczej mu sprzyjającą, bo dowiedziała się gdzieś, że uleczył podobno jakąś chorą kobietę. Faktycznie były też co poniektóre dobre referencje. Pozytywną opinię biskupa przyjęto – jak z reguły – z podejrzliwością, ale byli też tacy parafianie, którzy przez niedyskrecję dowiedzieli się o nazwisku kandydata i chwalili jego otwartość, miłość do ludzi, a zwłaszcza to, że potrafi wspaniale głosić kazania. Te pochwalne referencje pochodziły jednak od osób znanych z konserwatywnych poglądów. Teolog świecki, który uczestniczył w obradach z głosem doradczym, wyraził ze swej strony wątpliwość w zdolność kandydata do pracy w zespole „w teamie”. Słyszał on też od zaprzyjaźnionego dziekana, że kandydat jeszcze nigdy nie udzielił generalnej absencji.

W tak skomplikowanej sytuacji, zarząd kościelny, biorąc pod uwagę w większości negatywne referencje, zdecydował – przy jednym głosie przeciw i jednym wstrzymującym się – udzielić kandydatowi odpowiedzi odmownej, nie zapraszając go w ogóle na osobiste przedstawienie się i rozmowę. Większość była bowiem zdania, że najprawdopodobniej rozbijałby on jedność parafii. To zaś przyniosłoby niepotrzebną krytykę wobec członków zarządu i w efekcie oznaczałoby porażkę w kolejnych wyborach. Przewodniczącego zarządu kościelnego oraz przewodniczącą rady duszpasterskiej upoważniono, by powiadomili biskupa, iż kandydat nie wchodzi także w rachubę jako wikariusz parafialny.

Polskie soboty

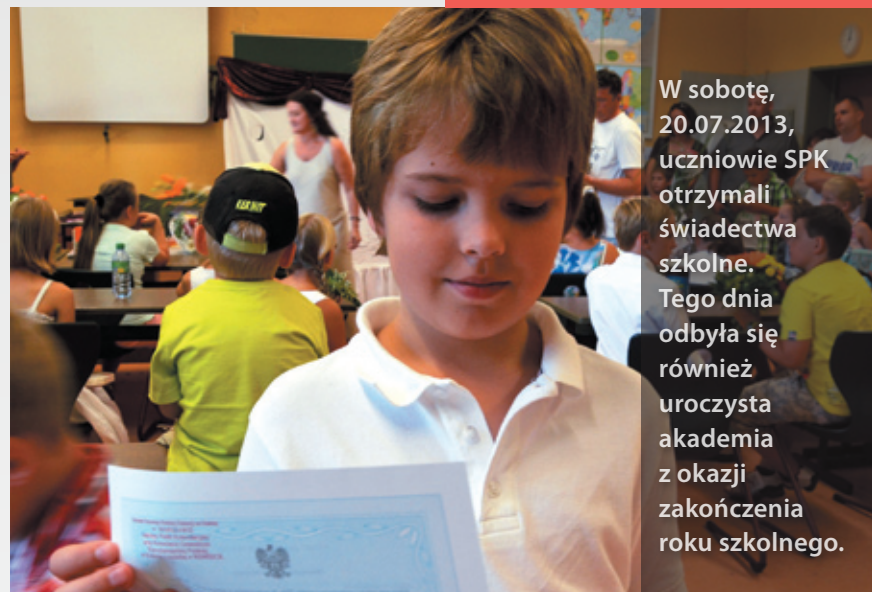
Uczniowie Szkolnego Punktu Konsultacyjnego w Remseck pod Stuttgartem, zapytani o motyw chodzenia do polskiej szkoły, zgodnie odpowiadają, że znajomość poprawnej pisowni, dzieł literatury polskiej oraz historii i geografii naszego kraju, jest dla nich bardzo ważna. Szkoła zajmuje im soboty, które inne dzieci mogą spędzić na zabawach i odpoczynku, a mimo to młodzi Polacy uważają, że warto.

W Szkolnym Punkcie Konsultacyjnym w Remseck uczą się dzieci obywateli polskich czasowo przebywających za granicą, dzieci obywateli polskich stale zamieszkujących za granicą oraz dzieci osób, które nie są obywatelami polskimi, o ile szkoła posiada wolne miejsca i możliwości finansowe. W minionym roku do szkoły uczęszczało ponad 120 dzieci.

Szkolny Punkt Konsultacyjny umożliwia uczniom, uczęszczającym do szkół działających w niemieckim systemie oświaty, uzupełnianie wykształcenia w zakresie szkoły podstawowej, gimnazjum i liceum ogólnokształcącego, zgodnie z programem nauczania określonym w polskich przepisach dotyczących kształcenia polskich dzieci przebywających za granicą.

Szkoła w Remseck finansowana jest z budżetu Państwa Polskiego. Nauka jest nieodpłatna. Uczniowie otrzymują świadectwa szkolne wydane zgodnie przepisami Ministerstwa Edukacji Narodowej.

W Szkolnym Punkcie w Remseck realizowany jest uzupełniający program nauczania. Oznacza to, że dzieci poznają te same treści z wybranych przedmiotów, których uczą się ich rówieśnicy w Polsce, choć w nieco okrojonym zakresie. Na lekcjach języka polskiego uczniowie muszą wykazać się znajomością literatury, gramatyki i ortografii. Mają także obowiązek czytania wybranych lektur szkolnych. Dzieci uczą się w zerówce, szkole podstawowej,



W sobotę, 20.07.2013, uczniowie SPK otrzymali świadectwa szkolne. Tego dnia odbyła się również uroczysta akademii z okazji zakończenia roku szkolnego.

gimnazjum i w liceum. W klasach młodszych szkoły podstawowej, tak jak w Polsce, dzieci używają podręczników „Wesoła szkoła i przyjaciele”. Dzieci z klas IV-VI szkoły podstawowej, gimnazjum i liceum, oprócz języka polskiego, mają także zajęcia z wiedzy o Polsce, czyli z historii i geografii Polski. Dzieci i młodzież uczą się w soboty. Spędzają w szkole od czterech do pięciu godzin.

W Punkcie Konsultacyjnym ćwiczą nie tylko, jak poprawnie wyrażać się i pisać po polsku. Poznają także kraj, z którego pochodzą ich rodziny. Nawiązują znajomości i przyjaźnie. Podobne problemy

Szkolny Punkt Konsultacyjny
przy Konsulacie Generalnym RP
w Kolonii z siedzibą w Remseck

kierownik: Wiesława Żywioł
tel. 015 234 10 96 75
(od poniedziałku do piątku od 18.00 do 19.00)
wieslawa@szkolaremseck.de
www.szkolaremseck.de

pozwalają im lepiej się rozumieć i pomagać sobie wzajemnie.

Obecnie w Punkcie Konsultacyjnym pracuje jedenaście nauczycielek. Wszystkie mają wykształcenie wyższe pedagogiczne, wiele z nich posiada doświadczenie z pracy w szkołach w Polsce i w Niemczech.

Polska szkoła może się także poszczycić prężnie działającą radą rodziców, interesującą i zawsze aktualną stroną internetową prowadzoną przez jednego z ojców, gazetką szkolną wychodzącą pięć razy w roku oraz wysokim poziomem nauczania, mającym swoje odbicie chociażby w ilości laureatów Olimpiady Języka Polskiego w Niemczech. W tym roku IX Olimpiadę Języka Polskiego w Niemczech, w swojej kategorii wiekowej, wygrała uczennica klasy piątej, a uczennica pierwszej klasy gimnazjum zakwalifikowała się do trzeciego etapu olimpiady, który odbędzie się jesienią.

Szkoła w Remseck powstała w 1994 roku, dzięki staraniom wieloletniej kierowniczkii szkoły - Ewy Sowińskiej. Od 1997 roku zajęcia, dzięki życzliwości władz gminy Remseck, odbywają się w budynku Wilhelm-Keil-Schule w Remseck-Aldingen. Obecnie szkołą kieruje Wiesława Żywioł.

Edyta Mitka-Matejko

MIASTO DZIECI



www.beata.kolodziej.edu.pl
www.solilandia.pl

Beata Kołodziej

Krakowianka, z zawodu pisarka, autorka wierszy, bajek i opowiadań dla dzieci, wydanych w przeszło 70 książkach. Píše również teksty piosenek, scenariusze, reżyseruje.

Matka Boska Zielna

Najświętsza Panienka w niebieskiej sukience schodzi wieczorami na łąki sierpniowe. Bukiecik rumianków bieli się w Jej ręce, a kapelusz słomkowy zakłada na głowę -

A przy tym kapeluszu kolorowa wstęga swojej barwy używa dojrzałemu latu, z kapelusza do łąki roześmianej sięga i kolory rozdaje całutkiem światu.

Trawa staje się zaraz soczystej zielona, niebo bardziej niebieskie, biedronka czerwona, słoneczniki i kłosa dużo bardziej złote, bielsze chmurki na niebie i płatki stokrotek, a rumieńce na buziach dzieciaków - różowe, a plamy z czekolady słodkie i brązowe.

A Najświętsza Panienka do dzieci się śmieje, wszystkie prośby dziecięce do koszyka wkłada i nim wiatr jej kapelusz z jasnych włosów zwieje słucha jak o swych troskach łąka opowiada, czego sadowi brakuje, marchewce w ogródku, czy żniwa się udadzą i nie braknie chleba, czy aby w sercach ludzi nie za dużo smutku... A potem Matka Boża znów wraca do Nieba i Panu Bogu zaraz raport swój zaniosi, i o błogosławieństwo dla nas - pięknie prosi.



Łąkowe wiadomości

Co piszczy w trawie?
Kto jest ciekawy?

Świerszcze dziś koncert dają wśród trawy.

Żarłoczna stonka obgryzła liście.

Pająk odwiedził porzeczek kiście i sprawdził, że są całkiem czerwone.

Żuk awanturnik strofuje żonę.

Muszki i pszczoły brzęczą do woli,

Żaba narzeka, że ząb ją boli,

choć żaby wcale zębów nie mają...

Komary wszystkim na nerwach grają, a chabry kwitną, aż dech zapiera.

Słońce sierpniowe nieco doskwiera,

lecz rosa łapki wszystkim ochłodzi.

Słońce ciut wcześniej dzisiaj zachodzi,

a jutro goście przyjadą z lasu.

Kończę audycję, bo ... nie mam czasu.

Na koncert pędzi już cała łąka!

Do usłyszenia!

Wasza Biedronka.



KWIATY DO POLSKI Tel: 07021 861 169

TANIO, SZYBKO I SOLIDNIE - ZAPRASZAMY
Przy zamówieniu podaj numer 06 - to mała niespodzianka

KWIATY uważa się za najbardziej elegancką formę okazywania uczuć
DLA jubilatów, solenizantów, lub tak po prostu bez okazji
KAŻDEGO komu chcemy pogratulować, podziękować lub dodać otuchy

W naszej ofercie między innymi:

Bukiety okolicznościowe + sekt, piwa, wina lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wianki, wieniec...

Kwiaty dostarczamy także na terenie całych Niemiec oraz innych państw

www.polkwiat.eu

Barbara Müller



Fax: 07021 86 32 25

POL-KWIAT
EKSPRES KWIATOWY

Nagroda Polonii

W dniach 26-27 lipca odbywał się w Kołobrzegu coroczny Festiwal Piosenki Poetyckiej „Nadzieja” im. Jacka Kaczmarskiego.



Była to już dziesiąta edycja tej popularnej imprezy, którą od wielu lat wspiera niemiecka Polonia. Polska Rada w Niemczech wraz z Polskim Forum fundują nagrodę w postaci w pełni sponsorowanego występu laureata na terenie Niemiec.

Zaangażowanie organizacji polonijnych w propagowaniu tego właśnie festiwalu ma głębokie uzasadnienie. Jego bowiem patron, Jacek Kaczmarski (zm. 10.04.2004) – poeta i bard niepodległościowy, emigrant w okresie komunistycznego zniewolenia, przez wiele lat tworzył i koncertował poza granicami kraju, pracował też w Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa w Monachium.

W tym roku laureatem Nagrody Polonii został Przemysław Mazurek (na zdjęciu) z Poznania, zdobywca również nagrody głównej i publiczności – muzyk, kabareciarz, autor audycji radiowych. W Kołobrzegu wykonał *Odpowiedź na ankietę „Twój system wartości”* Jacka Kaczmarskiego i własną piosenkę *Co tam macie, panie Maciej*.

Przemysław Mazurek zostanie zaproszony na koncert do Niemiec. Gdzie zaśpiewa laureat Nagrody Polonii jeszcze nie wiadomo. Być może w Monachium, w ramach obchodów X rocznicy śmierci Jacka Kaczmarskiego.

Rozstrzygnięcie Konkursu

Redakcyjna „sierotka” wylosowała – spośród osób, które polubiły nasz profil na Facebooku – zwycięzcę Konkursu ogłoszonego w poprzednim wydaniu *Mojego Miasta*.

Autoryzowaną biografię naszego futbolowego asa Roberta Lewandowskiego pt. „Pogromca Realu” wygrał Pan **Bogdan Wojnarowicz** z Monachium.

Pan Wojnarowicz mieszka w stolicy Bawarii od 33 lat. Z zawodu jest restauratorem zabytków, z zamiłowania fanem szybkich motocykli. Sam jeździ Hondą X11 o mocy 170 KM. Przed laty służył w Legii Cudzoziemskiej.

Gratulujemy!



Medalista z Monachium

Waldemar Krypciak wrócił do Monachium z sześcioma złotymi medalami, zdobytymi w pływaniu na XVI Światowych Letnich Igrzyskach Polonijnych.

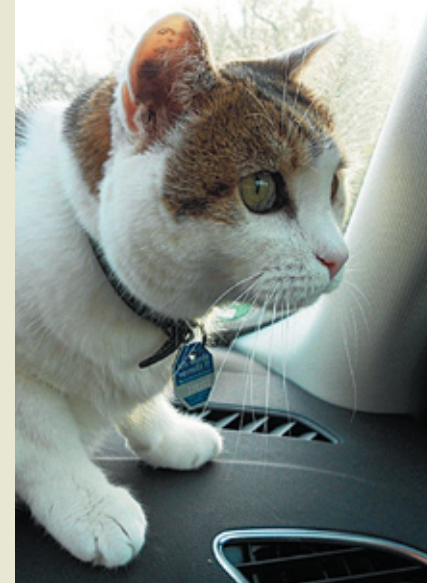


Tym razem polonijna olimpiada odbywała się w Kielcach, w dniach 3-10 sierpnia 2013. Wzięło w niej udział ponad półtora tysiąca sportowców z 31 państw świata. Najliczniej reprezentowane były Litwa, Ukraina, Kanada, Białoruś, Czechy, Austria, Niemcy, Stany Zjednoczone i Rosja.

W polonijnych igrzyskach Waldemar Krypciak startował po raz drugi. Przed dwoma laty, we Wrocławiu, (pisaliśmy o tym) zdobył „tylko” jeden złoty, trzy srebrne i dwa brązowe medale. Na kieleckiej pływalni „znokautował” rywali, stając na najwyższym podium aż sześć razy. Triumfował, w swojej kategorii wiekowej, na kilku dystansach i w różnych stylach. Płynął kraulem, żabką i grzbietowym. Triumfator olimpiady powiedział reporterowi *Mojego Miasta*:

– Ostatnio miałem problemy zdrowotne i mój wyjazd do Kielc stał pod znakiem zapytania. To, że pojechałem zawdzięczam memu ortopedzie, doktorowi Jackowi Czernickiemu, któremu dedykuję jeden z moich medali. Drugi przeznaczam dla moich najbliższych – Magdaleny i Tomka Krypciak, za wsparcie i wiarę we mnie.

Waldemar Krypciak (1951) mieszka w Monachium od ponad 30 lat. Jest trenerem drużyny piłki wodnej SG Stadtwerke München (U 11), która w tym roku zdobyła tytuł mistrza Bawarii.



Sarkofag dla kotka

Trzy lata temu opisaliśmy miłość mieszkającego w Bawarii Polonusa do swej kotki o imieniu Minou.

Miłość tak wielką, że właściciel zwierzęcia postanowił ją pochować jak faraona... w piramidzie. Piramida, będąca dokładną kopią (1:285) piramidy Cheopsa stanęła na terenie francuskiej posiadłości tego miłośnika zwierząt. Kolejnym etapem było zbudowanie sarkofagu. Prace trwały wiele miesięcy i zostały właśnie ukończone.

Teraz pozostaje tylko czekać na „zejście” przyszłej lokatorki piramidy. Kotka Minou ma się jednak doskonale i w zaświaty wcale się nie wybiera. Właśnie skończyła 7 lat i jest w sile wieku, bo w porównaniu z człowiekiem liczy zaledwie 45 wiosen. Trzymany w warunkach domowych kot często dożywa 15–20 roku życia, czasami więcej. Przed Minou zatem jeszcze długie lata w luksusach, pod czułą opieką swego pana. Oby tylko jej opiekunowi nie zeszło się wcześniej, co niestety jest możliwe, gdyż dwadzieścia lat życia kota, to 84 człowieka.

Na zdjęciach, wewnątrz sarkofagu i kotka Minou, której do tego wspaniałego „łoża” wcale nie śpieszno.



DEUTSCH-POLNISCHE BEGEGNUNG HAMBURG 2013

SPOTKANIE POLSKO-NIEMIECKIE HAMBURG 2013

Vladislav Sendecski (Piano) – Gewinner Hamburger Jazzpreis 2011
Adam Baldych (Violine) – Gewinner ECHO Jazz 2013
Marcio Doctor (Percussion) – Percussionist und Komponist NDR-Bigband
Angélique Duvier – Schauspielerin, Autorin und Regisseurin

Begleitprogramm/Program towarzyszący:
Wettbewerb der jungen Talente – polnische Musik
Młode talenty – konkurs muzyki polskiej
Laeiszhalle, Studio E, 13.09.2013, 15.00 – 17.00 Uhr

Musikwettbewerb für junge Musiker

mit Preisen von 500, 300 und 200 €.
Zur Teilnahme laden wir Jugendliche im Alter von 15-20 Jahren ein.
Bedingung: Vorstellung der Werke von polnischen Komponisten/Autoren.
Anmeldungen bis zum 9. September 2013 unter: polonia@kulaszewski.de
oder telefonisch: (040) 715 7971
Wettbewerb am 13.09.2013 von 15.00 bis 17.00 Uhr im Studio E, Laeiszhalle

Konkurs dla młodych muzyków/artystów

z atrakcyjnymi nagrodami: 500, 300 i 200 €.
Zapraszamy do udziału młodzież w wieku 15-20 lat.
Warunek: prezentacja utworów polskich kompozytorów/autorów.
Zgłoszenia do 9 września na adres: polonia@kulaszewski.de
lub telefonicznie: (040) 715 7971
Konkurs 13.09.2013 od 15.00 do 17.00 w Studio E, Laeiszhalle

Partnerzy medialni / Medienpartner:



Eine Veranstaltung des Verbands der Polnischen Journalisten in Deutschland e.V.
Organizator: Związek Dziennikarzy Polskich w Niemczech T.Z.

DEUTSCH-POLNISCHE BEGEGNUNG HAMBURG 2013

SPOTKANIE POLSKO-NIEMIECKIE HAMBURG 2013



Jazz-Stars aus Polen und Deutschland
Gwiazdy Jazzu z Polski i Niemiec
Konzert / Koncert
Vladislav Sendecski (Piano)
Adam Baldych (Violine)
Marcio Doctor (Percussion)
Angélique Duvier (Moderation / Prowadzenie)



13.09.2013, 19.00 Uhr
Laeiszhalle, Kleiner Saal,
Johannes-Brahms-Platz, 20355 Hamburg



Eintritt frei – Wstęp wolny
Nur nach vorheriger Reservierung per Email oder telefonisch unter
Tylko po uprzedniej rezerwacji przez email lub telefonicznie pod
polonia@kulaszewski.de ☎ (040) 715 7971

Begleitprogramm/Program towarzyszący
Wettbewerb der jungen Talente – polnische Musik
Młode talenty – konkurs muzyki polskiej
Laeiszhalle, Studio E, 13.09.2013, 15.00 – 17.00 Uhr

Grafische Gestaltung: www.krs.grafik.de
Thumazenja/Übersetzung: info@ask.de

Eine Veranstaltung des Verbands der Polnischen Journalisten in Deutschland e.V.
Organizator: Związek Dziennikarzy Polskich w Niemczech T.Z.

Sfinansowany przez / Gefördert von:



Gefördert vom Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages, die Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit, den Konvent der Polnischen Organisationen in Deutschland ☛ Finanzowane przez: Pismo Polska w Niemczech, Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej, Konwent Organizacji Polskich w Niemczech

Polskie Biuro MONACHIUM

Serwis Biurowy - Ubezpieczenia



Wanda Schleicher

Zschokkestr. 69 (U-Bahn 5 Friedenheimerstr.)
80686 München

Mobil: 0162 4704723
Tel.: 089 52011114
Fax: 089 52011116

wschleicher@ymail.com
www.polskie-biuro.eu

serwis biurowy

- pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej (**również bez zameldowania w Niemczech**)
- kosztorysy, rachunki, umowy, ponaglenia do zapłaty, zlecenia, reklama...
- tłumaczenia przysięgłe, pomoc w urzędach, szkole, w wypełnianiu formularzy...

ubezpieczenia

- zdrowotne od **99.00 €** (również bez udziału własnego, **bez badania lekarskiego, bez corocznych podwyżek składki**)
- rentowe, prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od państwa niemieckiego
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek oraz wiele innych

doradztwo

- dla pracowników i pracodawców (legalne formy oszczędności podatkowych i opłat socjalnych)

KREDYTY

na twoje potrzeby

od **5000€** do **50000€**

tylko dla osób ze stałym zatrudnieniem



oferujemy:
niskie oprocentowanie
dogodną spłatę rat

Tel. **01743270002** lub **08131 / 3739308**



Ewelina Weidner

Versicherungsmaklerin (IHK)
**niezależny agent
UBEZPIECZENIOWY**

Vitztumstraße 2 c, 85368 Moosburg
Tel.: 08761 72 22 941, Mobil: 01520 6666 012
ewelina.weidner@gmx.de

- doradztwo, analiza i porównanie oferty różnych ubezpieczycieli
- pomoc w likwidacji szkód

Moje usługi
to dla Państwa oszczędność czasu i pieniędzy

PRZYKŁADOWE UBEZPIECZENIA:

- Odpowiedzialność cywilna oraz obrona prawna
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek
- Ubezpieczenie na życie i od niezdolności do pracy

Współpraca z wieloma ubezpieczalnymi
pozwala na znalezienie
najkorzystniejszych ofert dla Klientów.

Umorzenie zaległych składek na obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne



1 sierpnia 2013 r. weszła w życie ustawa, której celem jest zmniejszenie długów za ubezpieczenie zdrowotne, powstałych po wprowadzeniu powszechnego obowiązku ubezpieczenia w Niemczech - Gesetz zur Beseitigung sozialer Überforderung bei Beitragsschulden in der Krankenversicherung. Ustawa dotyczy osób ubezpieczonych państwowo w kasach chorych oraz ubezpieczonych prywatnie. Dotyczy ona zarówno osób już ubezpieczonych jak i osób, którzy do tej pory nie wypełnili obowiązku ubezpieczenia zdrowotnego. Poniżej najważniejsze postanowienia ustawy.

Osoby, które do 31.12.2013 złożyły wniosek na ubezpieczenie zdrowotne, nie będą musiały zapłacić zaległych składek za okres, w którym nie spełniały obowiązku ubezpieczenia. Obowiązek ubezpieczenia państwowego istnieje od 01.04.2007. Osoby nie spełniające obowiązku musiały do tej pory liczyć się z koniecznością zapłaty pełnych składek wstecz od momentu wystąpienia obowiązku. Oznaczało to zaległości rzędu nawet ponad 20 tys. euro. Zaległe składki w ubezpieczeniu prywatnym były nieco niższe, dotychczasowe ustawy przewidywały nadpłatę do maks. 15 miesięcznych składek. **Według nowej ustawy osoby nieubezpieczone, zostaną całkowicie zwolnione z konieczności nadpłaty zaległych składek. Co więcej, osoby który w międzyczasie ubezpieczyły się i zapłaciły przewidywane zaległe składki, mogą teraz ubiegać się o ich zwrot, łącznie z ewentualnymi odsetkami karnymi.** Warunkiem ubiegania się o zwrot jest fakt niekorzystania ze świadczeń w okresie, którego one dotyczą. W określonych przypadkach ubezpieczalnia ma prawo odmówić zwrotu, jeżeli np. ubezpieczony w późniejszym terminie domagał się zwrotu kosztów leczenia w okresie, za który zapłacił zaległe składki.

Umorzenie długów dotyczy tylko okresu przed złożeniem wniosku na ubezpieczenie. Generalnie nie dotyczy ono długów powstałych w okresie ubezpieczenia, w którym osoba ubezpieczona mogła korzystać ze świadczeń ubezpieczalni.

Ustawa przewiduje także wprowadzenie specjalnej taryfy (tzw. „Notlagentarif”) dla osób notorycznie

zalegających ze składkami na prywatne ubezpieczenie zdrowotne. Świadczenia tej taryfy są ograniczone do leczenia w nagłych wypadkach. Po zakończeniu ustawowego procesu ściągania długów ubezpieczony zostaje automatycznie przeniesiony do tej taryfy. Dzięki znacznie niższej składce (ok. 100€/miesiąc) klient zostaje odciążony i ma możliwość szybszej spłaty długu. Po spłaceniu długu klient ma prawo powrotu do dotychczasowej taryfy. Za zgodą ubezpieczonego przeniesienie do „Notlagentarif” może również nastąpić wstecz, to jest do momentu zawieszenia pełnej ochrony ubezpieczeniowej (tzw. Ruhen der Versicherung - obowiązuje od momentu zalegania za min. 2 składki miesięczne). W efekcie oznacza to zatem możliwość zmniejszenia już istniejących długów.

Jakie zasady będą obowiązywać od 01.01.2014?

Osoby, które mimo obowiązku ubezpieczenia złożyły wniosek po 31.12.2013, muszą ponownie liczyć się z koniecznością zapłaty zaległych składek za okres bez ubezpieczenia. Kasy chorych będą miały przy tym możliwość częściowego umorzenia długów. Na dzień pisania artykułu nie są znane szczegóły, jak wysokie może ono być. Dokładne wytyczne mają zostać opracowane do 15.09.2013. Całkowite umorzenie zaległości

Marcin Studencki

Autor artykułu jest doradcą w firmie
PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi
kontakt: **0177 9683 846**

po 31.12.2013 będzie niemożliwe. Ma to zniechęcić osoby, które np. mają zamiar ubezpieczyć się dopiero po zachorowaniu.

Przykład 1: Osoba podlegająca obowiązkowi ubezpieczenia zdrowotnego w kasie chorych od dnia 01.04.2007 (np. obywatel Polski od 2004 r. prowadzący działalność gospodarczą w Niemczech, który do momentu przyjazdu do Niemiec był ubezpieczony w Polsce w NFZ jako osoba zatrudniona). W przypadku złożenia wniosku na ubezpieczenie najpóźniej do 31.12.2013 zaległe składki zostaną w całości umorzone (przy założeniu podstawowej stawki ubezpieczenia w wysokości ok. 340€ daje to łączną sumę umorzonych składek w wysokości ok. **26.000€!!!**).

Przykład 2: Osoba podlegająca obowiązkowi ubezpieczenia zdrowotnego w kasie chorych od 01.04.2007, która ubezpieczyła się od 01.01.2010 i zapłaciła zaległe składki za okres 01.04.2007 – 31.12.2009. Od momentu ubezpieczenia notorycznie zalega za bieżące składki oraz zaległe składki za okres do 31.12.2009. Osoba ma możliwość złożenia wniosku o umorzenie długów. Składki oraz odsetki karne za okres do 31.12.2009 zostaną całkowicie umorzone. Zaległości za okres od 01.01.2010 zostają do spłacenia, zmniejszają się jedynie wysokość zaległych odsetek karnych z 5% na 1% miesięcznie.

Przykład 3: Osoba ubezpieczona prywatnie nie płaci składek lub płaci nieregularnie. Od momentu zalegania za min. 2 składki miesięczne ochrona ubezpieczeniowa została ograniczona do nagłych przypadków. Według nowego prawa osoba taka po zakończeniu ustawowego procesu ściągania długów zostaje automatycznie przeniesiona do tzw. „Notlagentarif” (składka ok. 100€ na miesiąc). Za zgodą ubezpieczonego może to nastąpić również wstecz od momentu ograniczenia ochrony ubezpieczeniowej, co w efekcie zmniejszy dług wobec ubezpieczalni.

DO 31.12.2013 !!!

Pełne ubezpieczenie zdrowotne
bez konieczności płacenia
zaległych składek

**PRYWATNE I PAŃSTWOWE/RODZINNE
(W KASIE CHORYCH - KRANKENKASSE)**

DOWIEDZ SIĘ !!!
tel. 089 590 68 590

pldf® Polscy Doradcy
Finansowi

- **ubezpieczenie zdrowotne** (prywatne i państwowe/rodzinne)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne i inne**

Hanauer Str. 3, 80992 München

(dojazd do stacji WESTFRIEDHOF - U1/U7 w kierunku OEZ - 7 minut od HAUPTBAHNHOF)

Tel. (0)89 590 68 590

www.pldf.de

wszystko w jednym miejscu

Serwis biurowy

AGATA ADAMEK

Obsługa i pomoc

w wypełnianiu formularzy
i uzyskiwaniu świadczeń socjalnych

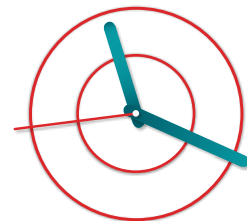
Tel.: 089 / 41 41 41 357 Mobil: 0151 / 290 734 59
Fax: 089 / 41 41 41 358
E-Mail: bueroserviceaa@web.de

Księgowość

Buchhaltung/Lohnabrechnung

CLAUDIA MÜCKE

Tel: 089 / 41 41 41 353 Mobil: 0178 / 186 730 09
Fax: 089 / 41 41 41 354
E-Mail: claudia-muecke-bueroservice@t-online.de



Oszczędność czasu zawsze z korzyścią

Ubezpieczenia bezpłatne doradztwo

ADAM LANGER

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Doradzam w zakresie ubezpieczeń:
Zdrowotnych
Emerytalnych
Samochodów, Assistance
Wypadkowych
Odpowiedzialności Cywilnej

Mobil: 0176 / 103 404 61 Tel. 089 / 41 41 41 355
Fax: 089 / 41 41 41 356
E-Mail: service.langer@gmail.com

Makler porady i informacje ubezpieczeniowy

ŁUKASZ SOWADA

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Ubezpieczenia:
OC firm i prywatne
komunikacyjne
emerytalne i na życie
zdrowotne i wypadkowe

Tel. 089 / 41 41 41 351 Mobil: 0176 / 104 224 97
Fax: 089 / 41 41 41 352
E-Mail: lukasz.sowada@gmail.com

Thalkirchnerstraße 184, 81371 München

dojazd Metro U3 - stacja Brudermühlstraße

DORADZTWO FINANSOWE



Pomagamy osiągnąć wasze cele finansowe Małgorzata Lagowska

Tworzymy indywidualny plan finansowy

Kredyty konsumpcyjne i hipoteczne

Girokonto za 0€



UBEZPIECZENIA

- rentowe i emerytalne z dotacjami państwowymi
- OC prywatne i dla firm
- na życie
- wypadkowe
- komunikacyjne - 3 wypadki bez utraty rabatu
- kosztów prawnych
- zdrowotne: prywatne i państwowe

Zadzwoń i umów się

Monachium, tel. 01728196389, e-mail: malgorzata.lagowska@dvag.de



Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

Krystyna Borowska-Wünsch ADWOKAT

Członek
Izby Adwokackiej
w Warszawie
i Rechtsanwaltskammer
w Monachium



- doradztwo prawne w zakresie prawa rodzinnego i cywilnego, w tym prawa umów gospodarczych
- dochodzenia roszczeń i prawa spadkowego
- możliwość reprezentowania Państwa w Niemczech jak również stałego lub sporadycznego reprezentowania Państwa przed wszystkimi sądami i instytucjami w Polsce

Schulstr.10 (U-Bahn Rotkreuzplatz) · 80634 München
Tel. 089 13038628 · Fax 089 13038627 · Mobil 0172- 9959 216 · E-Mail: kbwuensch@t-online.de

JANUSZ GALKA Adwokat

Sattlerstraße 9
97421 Schweinfurt
Fon 09721 71071
Fax 09721 71072

- prawo pracy
- prawo rodzinne
- prawo drogowe
- prawo gospodarcze
- prawo karne



info@rechtsanwalt-galka.de · www.rechtsanwalt-galka.de

powroty

Szanowni Czytelnicy przedstawiam Państwu kolejny artykuł z cyklu „POWRÓTY” – cyklu dobrze przyjętego przez Czytelników „Mojego Miasta”. Do tej pory w jego ramach ukazały się następujące artykuły:

cz. 1 „Obywatelstwo polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech”,

cz. 2 „Polskie dokumenty tożsamości”,

cz. 3 „Rozwód w Niemczech i jego skutki prawne w Polsce”,

cz. 4 „Jak nabyć spadek w Polsce – zasady dziedziczenia”,

cz. 5 „Zachowek – czyli ochrona osób najbliższych przed pominięciem w testamencie w polskim prawie spadkowym”,

cz. 6 „Zasiedzenie – jak nabyć własność nieruchomości w Polsce nie będąc jej właścicielem”,

cz. 7 „Podział majątku małżonków po rozwodzie – według prawa polskiego”,

cz. 8 Testament w Polsce – jak sporządzić ważny dokument”,

cz. 9 „Ustalenie ojcostwa dziecka – według prawa polskiego”,

cz. 10 „Obowiązek alimentacyjny wobec dziecka – według prawa polskiego”,

cz. 11 „Darowizna w Polsce – czyli jak skutecznie przekazać najbliższemu majątek za życia”,

część 12 „Dział spadku – według prawa polskiego”,

cz. 13 „Podatek od spadków i darowizn otrzymanych w Polsce”.

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

reprezentująca w całym kraju

sprawy Polaków

mieszkających za granicą,

prowadząca Kancelarię Adwokacką

w Polsce pod nazwą

SEMPER LEX Prawo i Podatki

CZ. 14

Obowiązki alimentacyjne

między byłymi małżonkami

➔ według
prawa
polskiego §

W dzisiejszym artykule omówię
problematykę alimentów
między byłymi małżonkami.

Co do zasady osoby,
których sytuacja materialna
na skutek rozvodu uległa
pogorszeniu mają prawo żądać
alimentów od byłego małżonka.
Jednak aby ten obowiązek zaistniał
muszą wystąpić:

Przesłanki alimentacyjne:

1 WINA - małżonek zobowiązany musi zostać uznany za winnego rozkładu pożycia (płaci niewinnemu lub winnemu gdy ten jest w niedostatku) lub małżonek niewinny (płaci tylko niewinnemu). Gdy sąd orzekł rozwód bez orzekania o winie – następują skutki takie, jakby żaden z małżonków winy nie ponosił. Małżonek wyłącznie winny rozkładu pożycia w żadnej sytuacji nie może żądać alimentów od drugiego z małżonków.

2 NIEDOSTATEK po stronie osoby żądającej alimentów. W niedostatku znajduje się ten, kto własnymi siłami nie jest w stanie zaspokoić swoich usprawiedliwionych potrzeb (w całości lub w części) np. wskutek konieczności opieki nad małymi dziećmi, braku kwalifikacji (gdy np. wcześniej zajmował się domem i dziećmi). Potrzeby każdego człowieka są inne, dlatego sąd bada indywidualnie każdą sprawę.

Wysokość alimentów musi być dostosowana do usprawiedliwionych, niezaspokojonych potrzeb w zakresie środków utrzymania uprawnionego oraz istnienia odpowiednich możliwości zarobkowych i majątkowych po stronie zobowiązanego. Założeniem jest sytuacja, że dorosły, sprawny życiowo i zdrowotnie człowiek powinien przede wszystkim wykorzystać własne możliwości samodzielnego utrzymania się, a dopiero potem liczyć na pomoc alimentacyjną.

Usprawiedliwione potrzeby

to takie, których zaspokojenie zapewni uprawnionemu normalne warunki bytowania, odpowiednie do jego zdrowia i wieku – o czym rozstrzyga sąd. W przypadku posiadania składników majątku sąd w pierwszej kolejności nakazuje ich spieniężenie i przeznaczenie na środki utrzymania. Nie dotyczy to jednak cennych pamiątek rodzinnych, zabytków i przedmiotów kultu.

Rozszerzony obowiązek alimentacyjny

Oprócz zwykłego obowiązku alimentacyjnego istnieje również rozszerzony obowiązek alimentacyjny. Obciąża on jedynie małżonka uznanego za wyłącznie winnego rozkładu pożycia i przysługuje w sytuacji istotnego pogorszenia sytuacji materialnej małżonka niewinnego (ale nie musi to być jeszcze niedostatek). Następuje to poprzez porównanie sytuacji obecnej małżonka niewinnego z sytuacją tego małżonka gdyby małżeństwo nadal trwało.

Czas trwania obowiązku alimentacyjnego

Obowiązek alimentacyjny między małżonkami wygasa wskutek zawarcia przez uprawnionego nowego małżeństwa. Zawarcie małżeństwa przez małżonka zobowiązanego nie ma wpływu na obowiązek płacenia alimentów, choć może mieć wpływ

na ich wysokość. Gdy zobowiązanym jest małżonek nie uznany za winnego rozkładu pożycia obowiązek alimentacyjny wygasa po upływie 5 lat od orzeczenia rozvodu. Sąd wyjątkowo może ten okres przedłużyć (np. z powodu kalectwa, choroby). Przedłużenie tego okresu jest możliwe tylko wtedy gdy te wyjątkowe okoliczności zaistniały w ciągu 5 lat od orzeczenia rozvodu.

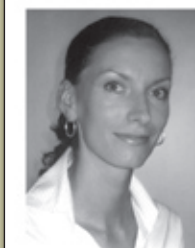
Procedura sądowa spraw alimentacyjnych:

Małżonek może dochodzić alimentów jedynie przed sądem, zarówno w trakcie sprawy rozwodowej lub o separację, jak i po ich zakończeniu. Sąd bada i gromadzi dowody w celu ustalenia rzeczywistych potrzeb uprawnionego oraz możliwości zarobkowych i majątkowych zobowiązanego. Sąd bada sytuację materialną, rodzinną, zdrowotną stron. Opiera się na dokumentach np. zaświadczeniach o wysokości zarobków, dokumentacji lekarskiej, a także wyjaśnieniach i przesłuchaniu stron.

Należy więc pamiętać, iż rozwód to nie zawsze koniec świata. Osoba która nie ponosi wyłącznej winy rozkładu pożycia może liczyć na wsparcie materialne ze strony małżonka winnego – orzeczonego orzeczeniem sądu po indywidualnym zbadaniu sprawy przez niezawisły sąd. Istnieje również możliwość prowadzenia sprawy alimentacyjnej na odległość, w przypadku gdy jedna ze stron nie ma możliwości przyjazdu do rodzinnego kraju. W tej sytuacji zachodzi konieczność wynajęcia fachowego adwokata, który dopilnuje sprawy przed sądem w Polsce i doradzi stronie jakie przedstawić dowody by Sąd w pełni poznał sytuację strony. Dlatego też stanowczo polecam skorzystanie z usług fachowego pełnomocnika już na etapie poprzedzającym prowadzenie postępowania alimentacyjnego, aby dochować wszelkich wymogów proceduralnych i uzyskać alimenty we wnioskowanej wysokości (lub się przed nimi obronić w przypadku występowania po stronie pozwanej).

Kancelaria Adwokacka SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



MICHAEL KROLL

Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO

Vermittlung von
Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München

tel.: 089/ 99940281

fax: 089/99940282

mob.: 0173/39 11 579

Biuro Rorbach

tel.: 08442/953 948

fax: 08442/958 586

mob.: 0173/39 11 579



Na pewno
znajdę właściwy produkt
dla Państwa.

działalność na terenie:
München, Dahau,
Augsburg, Landshut,
Ingolstadt,
Pfaffenhofen i okolic

www.immo-finan-z-kroll.de

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTE, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

▲ www.kindergeld.com ▲ E-Mail: kontakt@kindergeld.com ▲



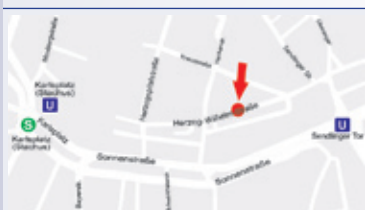
Kancelaria Adwokacka Christoph Motkowski RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne
dochodzenie roszczeń i sporządzanie umów
- prawo gospodarcze
obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe
sporządzanie rozliczeń podatkowych
- prawo pracy
wypowiedzenia i odpawy
- prawo drogowe
wypadki i odszkodowania
- prawo karne
obrona w sprawach karnych

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Stachus/Sendlinger Tor
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de

BÜROSERVICE

(A-Z) M ü n c h e n

Nazarko Agnieszka

tel.: 0178/8011693
lub: 089/54892190
fax: 089/99940282



Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)
e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu

oferuje analizę:

- **Ubezpieczeń**
(wszystkie ubezpieczenia i ubezpieczalnie)
- **Kredytów**
(ponad 100 banków niemieckich do Państwa dyspozycji)
- **Inwestycji i Finansów**
(niezliczone i nieograniczone możliwości)

Terminy przeprowadzenia analizy finansowej
po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym.



MOJEMIASTO

DOŁĄCZ
do nas na



7(S)-Gruppe

Praca w Niemczech

Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG, TIG; ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji

- branża gastronomiczna
- kucharz / kucharka

- branża medyczna
- pielęgniarka / pielęgniarz

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

Friendly People GmbH

Lindwurmstraße 129 • 80337 München
TEL. +49/89 74 72 18 – 20
Kom. +49/172 4090521
recruiting@7s-gruppe.de



MOJEMIASTO

Karta Cashback

KARTA STAŁEGO KLIENTA LYONESS

do **2%** zwrotu
przy każdych zakupach
i więcej...

WIĘCEJ INFORMACJI



Agencja Reklamowa SPISLA Tel.: 0871/97 46 335



offizielles Partnerunternehmen



bgg

Waldemar Galan kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00



Anja Czech-Grollmann

Fachanwältin
für Familienrecht



Kancelaria Czech-Grollmann

o specjalizacji w sprawach

prawa rodzinnego oraz prawa pracy

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn Stiglmaierplatz (jedna stacja za Hauptbahnhof) "U1"

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

www.anwaltskanzlei-czech.de

Dla obu płci

Wiek	Składka SB 300 Eur
0-15	91,73
16-20	83,33
21	171,71
22	179,37
23	186,96
24	194,38
25	201,54
26	208,49
27	214,58
28	220,50
29	226,34
30	232,16
31	238,01
32	243,69
33	249,49
34	255,45
35	261,64
36	268,06
37	274,62
38	281,50
39	288,69
40	296,25
41	304,15
42	312,30
43	320,72
44	329,40
45	338,33
46	347,46
47	356,20
48	365,02
49	373,91
50	382,83
51	391,82
52	402,50
53	413,35
54	424,34
55	435,45
56	446,70
57	458,05
58	469,55
59	481,17
60	492,90



HUK-COBURG Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne
w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki
lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach
Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym
poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych,
ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim
zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek
miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich
i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka

Feichtholzweg 2, 82205 Gilching

Tel / Fax: 08105 / 77 57 24

Tel: 0170 / 10 71 849



* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego
(Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag)
oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Dla obu płci

Wiek	Składka SB 1500 Eur
0-15	16,95
16-20	42,43
21	85,12
22	91,00
23	96,24
24	100,92
25	201,54
26	208,49
27	111,72
28	114,45
29	116,98
30	119,40
31	121,77
32	124,42
33	127,18
34	130,10
35	133,20
36	136,54
37	139,89
38	143,50
39	147,41
40	151,61
41	156,15
42	161,04
43	166,28
44	171,84
45	177,74
46	183,93
47	190,51
48	197,36
49	204,52
50	211,91
51	219,59
52	227,52
53	235,67
54	244,07
55	252,52
56	261,11
57	269,82
58	278,68
59	287,71
60	296,92

Windykacja

Cz. 2

Jakie postępowanie jest przydatne przy upomnieniach?

Pierwsze upomnienie nie bez powodu znane jest również pod nazwą „Przypomnienia o zapłacie”. Ponieważ może się jednak zdarzyć, że klient zapomni o swoim obowiązku zapłaty, to pierwsze upomnienie koniecznie należy sformułować w sposób uprzejmy. Pomimo tego wierzyciel powinien zdecydowanie wskazać na to, że nie otrzymał żadnej zapłaty. Przy tym powinien odnieść się do numeru i daty faktury oraz dołączyć jej kopię.

Właściwie z prawnego punktu widzenia wymagane jest tylko jedno upomnienie. Jeżeli pomimo tego upomnienia dłużnik nie wywiąże się z wezwania do zapłaty wierzyciela, to należy rozważyć, czy ma zostać wysłane drugie i ewentualnie trzecie upomnienie, czy też nie powinien zostać złożony wniosek o sądowy nakaz zapłaty.

W drugim lub ewentualnie w trzecim upomnieniu należy wyraźnie uderzyć w ostrzejszy ton. W drugim upomnieniu wierzyciel powinien poinformować, że w przypadku dalszej odmowy zapłaty i upływie kolejnego okresu,

zostaną naliczone odsetki za zwłokę i koszty związane z wystawieniem upomnienia.

Trzecie upomnienie powinno zostać wysłane tylko wtedy, gdy wierzyciel rzeczywiście może się liczyć z tym, że klient zapłaci. W tym upomnieniu należy „zagrozić” włączeniem do sprawy adwokata. Ewentualnie wierzyciel może też poinformować, że zostanie wszczęte postępowanie sądowe. Z upomnienia musi jasno wynikać, że dłużnik poniesie przypadające z tego tytułu koszty.

Mgr inż.
Beata Grygiel

doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii,
księgowości i organizacji przedsiębiorstw
dla drobnych przedsiębiorców i tzw. Existenzgründer
(rozpoczynających działalność na własny rachunek)



Jeżeli wierzyciel zdecyduje się na złożenie wniosku o wydanie sądowego nakazu zapłaty, to powinien zagwarantować rzeczywiste otrzymanie upomnienia/upomnień przez dłużnika, tak ażeby w przypadku postępowania sądowego przeciwnik nie mógł twierdzić inaczej. Wysłanie upomnienia listem poleconym niestety nie zabezpiecza wierzyciela w stu procentach, gdyż list polecony niekoniecznie musi zostać odebrany. Zdecydowanie wierzyciel będzie w lepszej sytuacji, gdy jego upomnienie zostanie potwierdzone przy przekazywaniu przez dłużnika. Ponadto istnieje możliwość przekazania upomnienia osobiście przez osobę trzecią, która w przypadku procesu może wystąpić jako świadek.

Sprzeciw od nakazu zapłaty

Dłużnik – zwany też pozwanym – ma możliwość wniesienia sprzeciwu od nakazu zapłaty w przeciągu dwóch tygodni od jego doręczenia. W wyniku tego postępowanie upominawcze przechodzi w normalne postępowanie sądowe. Dłużnik może się teraz bronić przed domniemanym roszczeniem. Sprzeciw można złożyć tylko do czasu wydania decyzji wykonawczej.

Sprzeciw od nakazu zapłaty należy złożyć w formie pisemnej. Istnieją odpowiednie formularze, które upraszczają złożenie sprzeciwu.

Jeżeli dłużnik nie złoży w terminie sprzeciwu od nakazu zapłaty, to następuje przerwanie postępowania upominawczego, które przechodzi w normalne („sporne”) postępowanie sądowe. **Cdn.**

Grygiel-company support

GWARANTUJE FACHOWE USŁUGI DLA POLONII

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung
Serwis Biurowy



Beata Grygiel

Członek zrzeszenia
dla samodzielnych
księgowych (b.b.h.)
Mitglied im
b.b.h. Bundesverband selbständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter

Werinherstrasse 15, 81541 München

TEL +49 (0)89 96 05 27 47
FAX +49 (0)89 96 05 27 48
MOBIL +49 (0)170 311 360 4

office@grygiel-company.com

DOJAZD: U2 Silberhornstr.

www.grygiel-company.com

KWARTALNIK POLONEZ EUROPEJSKI www.kontakty.org

- informacje
- wiadomości
- firmy
- anonse...

✉ **Pestallozzistr. 71**
10627 Berlin
☎ **+49 30 32 416 32**
+49 30 41 636 03
📧 **webmaster@kontakty.org**

WERBE-AGENTUR

- mojemiesto www.mm-gazeta.de
- PL NAVIGATOR www.plnavigator.de
- WERBUNG REKLAMA
- DESIGN PROJEKTY
- GADGETS GADŻETY
- DRUCKEREI DRUKOWANIE

LYONNESS www.wa-spisla.de

NOWOŚĆ
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE W NIEMCZACH,
BEZ PYTAŃ ZDROWOTNYCH,
BEZ NADPŁATY OKRESÓW NIE UBEZPIECZONYCH
(tzw. "Straffbeitrag" od 111,00 € miesięcznie)

Freier Versicherungsmakler

Sudetenstraße 24
82538 Geretsried
www.versicherungsmakler-kafka.eu

Tel.: +49 (0) 8171-259370
Fax: +49 (0) 8171-386408
Mobil: +49 (0) 179-2087399

ALEXANDER KAFKA

POLSKIE BIURO

SERWIS BIUROWY

- pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej (również bez zameldowania w Niemczech)
- kosztorysy, rachunki, umowy, ponaglenia do zapłaty, zlecenia, reklama...
- tłumaczenia przysięgłe, pomoc w urzędach, szkole, w wypełnianiu formularzy...

UBEZPIECZENIA

- zdrowotne od 99.00 € (również bez udziału własnego, bez badania lekarskiego, bez corocznych podwyżek składki)
- rentowe, prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od państwa niemieckiego

DORADZTWO

- dla pracowników i pracodawców (legalne formy oszczędności podatkowych i opłat socjalnych)

AGNIESZKA WESOŁOWSKA

Olschewskibogen 3, 80935 München
Mobil: 01766423294
Mobil: 01774758438

SZUKAMY!
współpracowników
i kooperantów w Niemczech
CV i list motywacyjny
prosimy wysłać na nasz adres
pocztą tradycyjną, bądź elektroniczną.

agnieszka.wesolowska@polskie-biuro.eu www.polskie-biuro.eu

Eurooffice-Management UG
Mgr Anna Wagner-Szostak

usługi księgowe

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Schönstrasse 35 81543 München
Tel.: 089/41 41 41 400
Fax: 089/41 41 41 409
e-mail: a.wagner@eurooffice-management.de

nowy adres
ważny od 15.05.2013



© 2013 WESTERN UNION HOLDINGS, INC. All rights reserved. barbor shop

Wypłaty w EURO dostępne w sieci ponad 3 000 placówek agencyjnych Western Union w Polsce:



i w wybranych Bankach Spółdzielczych, kantorach wymiany walut i innych placówkach oferujących serwis Western Union w Polsce i oferujących wypłaty w EURO.

www.westernunion.de/polska



*Wypłaty w EURO w Polsce dostępne od 1 kwietnia 2013 roku. Zapoznaj się z Regulaminem Usługi Przekazu Pieniężnego Western Union.



Postbank Finanzberatung

Ihr Ansprechpartner in allen Finanzangelegenheiten



Poszukiwani praktykanci i pracownicy ze znajomością języka polskiego i niemieckiego.

- konta bankowe dla osób prywatnych i prowadzących działalność gospodarczą
- debety i karty kredytowe
- prywatne kredyty konsumpcyjne
- kredyty dla małych, średnich i dużych przedsiębiorstw
- finansowanie projektów inwestycyjnych dla zagranicznych przedsiębiorstw
- ubezpieczenia rentowe i emerytalne z możliwością uzyskania dotacji państwowych (Rister und Rürup)
- ubezpieczenia na życie, niezdolności do pracy
- doradztwo w zakresie planów oszczędnościowych opartych na dotacjach państwowych
- pośrednictwo nieruchomości (wynajem, kupno, sprzedaż)
- kredyty hipoteczne na zakup nieruchomości



BHW Postbank Finanzberatung AG

Remigiusz Cwiklowski
Sonnenstr. 9, 80331 München
Tel.: 089/743 603 75, Mobile: 0151 52557322, rcwiklowski@bhw.de



Übersetzungen & Consulting



I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



E-mail: post@a-miller.de
Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005 Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Fax +49 (0)89 / 41929022 Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

Ismaninger Str. 65

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ
WYSELEKJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTIMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec)
(Atest lekarski potrzebny do prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego, można zrobić u lekarza w budynku naszej siedziby !!!)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

**Ismaninger Str. 65
81675 München**

**Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65**

Od ponad 25 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- **Księgowość**
- **Podatki**
- **Obsługa firm i osób prywatnych**

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze, urzędowe
- świadectwa i inne dokumenty
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

Anna Reißig

Altstadt 105, 84028 LANDSHUT
Tel./Fax: 0871 / 97 50 44 59
Mobil: 0170 / 2 44 09 69
E-Mail: anna.reissig@t-online.de
www.polnisch-niemiecki.com

Tłumacz przysięgły języka polskiego i niemieckiego

Tłumaczenia: uwierzytelnione, zwykłe, ustne i pisemne we wszystkich zakresach
Doradztwo i pomoc w formalnościach w niemieckich urzędach: załatwianie zasiłków (np. Kindergeld, na mieszkanie, utrzymanie itp.), wypełnianie formularzy, sporządzanie pism urzędowych
Pomoc w poszukiwaniu pracy i mieszkania



Fasanenstr. 148, 82008 Unterhaching

Dojazd z Monachium: S3, kierunek Holzkirchen, przystanek Fasanenpark

Tel.: 015777453603 • info@wordpro.eu • www.wordpro.eu

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein beidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY języka polskiego i niemieckiego

Dorota Czerwinski-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach: tłumaczenia ustne, dokumenty i pisma urzędowe, świadectwa i dyplomy, formularze, wnioski itd.

Autharistr. 50, 81545 München
tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725
dorota.czg@gmx.net

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

www.prasa-polska.com

ADALMAR KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

**SPRZEDAŻ HURTOWA
030-77391863**

**PRENUMERATA
030-77391864**

**USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY
Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI**

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub +49 151 647 25 973
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de

www.burger-uebersetzungen.de

Zdrowe zęby

Dbając o zdrowie zębów,
dbamy o zdrowie całego organizmu

Somatologia jest jedną z najszybciej rozwijających się gałęzi medycyny. Z nieznaczonej usługi wykonywanej przez dentystę i zarazem golibrodę w jednej osobie, jaką było wrywanie zębów, rozwinęła się stomatologia do kompleksowej dziedziny w medycynie, która jest w stanie nie tylko zapewnić zdrowy uśmiech do późnej starości, ale także zdiagnozować i wyjaśnić choroby wszystkich niemal organów. Jej gigantyczny rozwój zdaje się być nie do powstrzymania. Może już jutro stanie się możliwe zastąpić implant w jamie ustnej naturalnym zębem.

Niebezpieczeństwo nie zawsze widoczne

Jak już była mowa w artykule pod tytułem: „Arsenał toksykologiczny w sąsiedztwie nerwu trójdzielnego”, poważnym zagrożeniem dla całego organizmu jest niebezpieczeństwo stanu zapalnego drzemające w zębach leczonych kanałowo, a zwłaszcza ogniska zapalne z beztlenowymi bakteriami okolicy okołowierzchołkowej, kieszonki dziąsłowe, mediatory zapalne takie jak czynnik martwicy guza i endogenne mediatory komórek systemu immunologicznego, indukujące nieustannie lokalne reakcje zapalne, które rozprzestrzeniają się drogą krwionośną i limfatyczną po całym organizmie i infekują organy wewnętrzne.

Niejedną z nas zna nieokreślone bóle głowy czy nietypowy ból twarzy, reumatyczne bóle stawów, choroby zatok, choroby serca czy układu krążenia, choroby nerek, problemy z zajściem w ciążę, przedwczesne porody, czy poronienia, choroby siatkówki oka, zawał, słabszą odporność. Są to poważne dolegliwości. Zaniedbujemy higienę jamy ustnej,

bagatelizujemy stan naszych zębów, sądząc, że jest to problem wyłącznie estetyczny czy funkcjonalny. W przypadku pojawienia się groźnej choroby ogólnoustrojowej, pozornie nie związanej z zębami, nie szukamy jej związku z zaniedbaniem zdrowia jamy ustnej. Nie rozpoznajemy tego związku ma dalekosiężne konsekwencje i może bardzo mocno osłabić szanse na skuteczną terapię.

Organizm jako całość

Od czasu Voll, Kramer und Gleditsch, pionierów medycyny regulacji, jest znane, że chore zęby są czynnikami zakłócającymi o nadrzędnej funkcji sterowniczej. Te zaburzenia regulacji pochodzenia alergicznego i toksykologicznego mają zasięg w całym organizmie i obciążają jednocześnie więcej meridian rozumianych w medycynie chińskiej jako system linii energetycznych lub kanałów, którymi płynie hipotetyczna energia życiowa Qi. Irytacja organizmu może manifestować się bardzo różnie w swojej symptomatyce i lokalizacji w zależności od indywidualnej odporności systemu immunologicznego. Chodzi tu więc o chronicznie degeneratywne pole zakłócenia w sensie endogennej obciążenia.

Organy wewnętrzne są ze sobą powiązane. Stan zapalny w jamie ustnej stanowi pierwotne ognisko zapalne, a rozsiwane przez nie bakterie, docierają drogą limfatyczną i krwionośną do wszystkich organów wewnętrznych. To pierwotne ognisko jest patomorfologiczną zmianą zapalną o charakterze najczęściej przewlekłym, stanowiącą źródło oddziaływania bakteryjnego, toksycznego, alergicznego lub nerwowego, wywołującą i podtrzymującą zmiany chorobowe w odległych narządach, tworząc w nich tzw. ognisko wtórne w przypadku gdy siły obronne ulegną załamaniu lub osłabieniu. Już w początkach 20 wieku zwrócono uwagę, że ogniska zakażenia w jamie ustnej głównie paciorkowcowe jak zmiany okołowierzchołkowe, zgorzel miazgi, zapalenie kieszonek dziąsłowych, ropnie przyzębne czy stany zapalne kości mogą powodować procesy chorobowe w innych narządach takie jak: infekcyjne zapalenie wsierdza, choroba wieńcowa, zawał serca, udar mózgu, zapalenie płuc, przewleka obturacyjna choroba płuc (zaostření), osteoporoza, reumatoidalne zapalenie stawów, zapalenie nerek, ropień przerzutowy w kanale kręgowym, ropień mózgu. U kobiet zaobserwowano możliwość wystąpienia przedwczesnego porodu.

lek. stom.
Marian Znorowski



Grupa angielskich specjalistów z dziedziny kardiologii, endokrynologii i parodontologii sugeruje zależność między zapaleniem przyzębia i schorzeniem układu sercowo-naczyniowego. Badania naukowców amerykańskich wskazują na korelację między zębami leczonymi kanałowo i zachorowaniem na raka. O powiązaniach parodontozy z cukrzycą była już mowa w poprzednich artykułach.

Właściwa diagnoza i profilaktyka to podstawa

Choroba odogniskowa przebiega często bezobjawowo. Dostrzegamy jedynie jej skutki. Po pomoc udajemy się do ortopedy, dermatologa, kardiologa, ginekologa. Niejednokrotnie leczone są zaledwie symptomy choroby, bez zdiagnozowania jej przyczyny, czyli ogniska pierwotnego w jamie ustnej. Tak więc nie pomagają tabletki na ból mięśni barku, czy kręgosłupa, bez uprzedniego usunięcia ogniska pierwotnego. Tylko właściwa diagnoza i leczenie u źródła niesie trwałą ulgę dla całego organizmu.

Jednak diagnoza choroby odogniskowej nie jest prosta, gdyż w jej powstaniu bierze zwykle udział wiele czynników. Dlatego też potrzebna jest interdyscyplinarna współpraca, wymiana doświadczeń i innowacyjne rozwiązania. Rozumiemy więc, że profilaktyka odgrywa niezmierznie ważną rolę. Niestety, wciąż jeszcze pokutuje przekonanie, że higiena jamy ustnej jest kwestią marginalną, a leczenie zębów ma znaczenie wyłącznie estetyczne. Chore zęby, wbrew pozorom, mogą prowadzić do poważnych i przewlekłych schorzeń. Powinny więc być pod stałą kontrolą stomatologa. Według danych statystycznych, co drugi Polak pojawia się u dentysty dopiero z silnym bólem. W ten sposób szkodzimy nie tylko zdrowiu jamy ustnej, ale narażamy też cały organizm. Wizyta kontrolna u stomatologa służy nie tylko walorom estetycznym, ale może zapobiec poważnym powikłaniom ogólnoustrojowym.

Na pytania odpowiada

Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

implanty to nasza pasja

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 Godziny przyjęć -
tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodoncja
- Pedodoncja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra • doświadczeni stomatolodzy • sympatyczna atmosfera • bezstresowe leczenie zębów



Joanna Kozłowski

Zahararz
am Marktplatz

GODZINY OTWARCIA: pon i czw 11:00-18:00

wt i śr 08:00-14:00

Tel. 08165-48 66

info@zahnarztpraxis-kozłowski.de

www.zahnarztpraxis-kozłowski.de



OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ

ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY

LEKARZ STOMATOLOG

Joanna Kozłowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Szukacie Państwo zaufanego
stomatologa bez bariery językowej?
Jesteście pod właściwym adresem
- gabinet mieści się w centrum Neufahrn
(na północ od Monachium, samochodem A9 kierunek
Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



Marktplatz 7
85375 Neufahrn

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura



dr med tymiec
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 • fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 • 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Dr. med. Marian Tymiec

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)

80799 München

Tel.: 089/39 37 20

Dr med. Norbert Karasiński
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży
- diagnostyka prenatalna
- leczenie niepłodności-diagnostyka i terapia
- cytologia
- operacje ginekologiczne, plastyczne brzucha i piersi
- oraz operacje miejsc intymnych w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
www.karasinski.de/pl

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof

STWÓRZ FASCYNUJĄCĄ STRONĘ WWW



www.wa-spisla.de

Lekarz
Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89

Fax: 089/82020328

feldmann.irena@yahoo.de

Dr. Markus Winkler
Zahararz

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Bio Kosmetikstudio
am Bonner Platz



Anetta Muresu
Rheinstrasse 39, 80803 München
Tel.: 015221544869, 089/66067815

Salon Fryzjerski
Magda

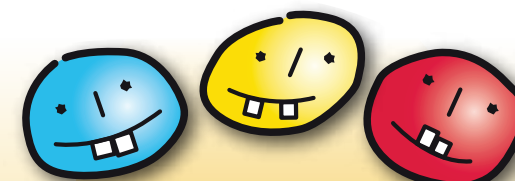
SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00

Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
Tel. 089/43 1 43 73
Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de www.dr-gremminger.de

Dr. MU Debrecen Zsuzsanna Linde-Krakowsky



Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942

- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

MÓWIMY PO POLSKU

www.dr-linde.de

DŁUGOLETNI DOŚWIADCZENIE W DEPIŁACJI LASEROWEJ

DYPLOMOWANA KOSMETYCZKA

WYKONUJE ZABIEGI:

- mezoterapia igłowa twarzy i ciała (ujędrnianie, nawilżanie, odżywianie, odmładzanie okolic oczu)
- eliminowanie zmarszczek kwasem hialuronowym
- mezoterapia skóry głowy (wzmacnianie cebulek włosów)
- peelingi chemiczne (usuwanie przebarwień, blizn potrądzikowych)
- mikrodermabrazja
- peeling kawitacyjny
- ultradźwięki, masaż
- henna brwi i rzęs + regulacja
- trwała na rzęsy, przedłużanie rzęs 1:1
- makijaż permanentny
- makijaże ślubne, wieczorowe
- depilacja twarzy i ciała

- również:
- tipsy żelowe na stopy i dłonie
- pedicure
- manicure

ATRAKCYJNE CENY!!!

TEL. 015 163 540 118

można dzwonić pn. - nd. 8.00-22.00

okolice BERG AM LAIM

serdecznie zapraszam EDYTA



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie od 15€

Balejage od 35€

Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie od 11€

Mycie, strzyżenie,

woda do włosów,

masaż od 17€

Wiolla, Gosia, Monika, Renata, Kazimierz, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15



OLDBOJE POLONII MONACHIUM WALCZĄ O AWANS

Piotr Sowada

Pierwsza drużyna przed sezonem

Do nowego sezonu przygotowuje się występująca w klasie okręgowej Monachium 5 pierwsza drużyna Polonii. Jak zwykle przed sezonem do drużyny dołączyło kilku nowych zawodników. Tym razem jakość i ilość nowych nabytków napawa dużym optymizmem. Kadra jest szersza i silniejsza w każdej formacji oraz znacznie odmłodzona. Zapowiada się spora rywalizacja o miejsca w podstawowym składzie, co tylko może cieszyć trenera Zdzisława Winiarskiego przed sierpniowym startem rozgrywek.

Terminarz rundy jesiennej

25.08.13	12:45	FC Dreistern NT-SV Polonia München
01.09.13	15:00	SV Polonia München-TSV Trudering M.
08.09.13	11:15	FC Niksar Spor-SV Polonia München
15.09.13	15:00	SV Polonia München-SV Algeney Spor Müchene.V.
29.09.13	15:00	SV Polonia München-SC Bogenhausen/Schw.Bf.
01.10.13	18:45	FC Perlach München II-SV Polonia München
06.10.13	15:00	SV Polonia München-SV Zamdorf München
13.10.13	10:45	FC Stern München II-SV Polonia München
17.10.13	19:00	SV Polonia München-SVN München
20.10.13	15:00	SV Polonia München-Münchener Sp.VG.
27.10.13	15:00	SV Polonia München-SV Helios-Daglfing
10.11.13	15:00	SV Polonia München-FC Perlach München II
17.11.13	15:00	SV Helios-Daglfing-SV Polonia München
24.11.13	10:45	FC Alemannia M.-SV Polonia München

Mecze u siebie: Rudolf-Zorn-Str. 15, Monachium

Więcej informacji o naszych drużynach, kadra, zdjęcia, relacje z meczów i terminy treningów znajdują się na stronie internetowej www.svpoloniामuenchen.de.

**Szukamy wzmocnień
dla naszych obu drużyn.**

Zainteresowanych prosimy o kontakt:
Pierwsza drużyna: Zdzisław Winiarski 0176 103 76869
Oldboje (32+): Dariusz Figura 0172 850 6446

Świetne wyniki oldbojów

Kolejny udany sezon gra duża drużyna oldbojów Polonii. Nasi Seniorzy A (rocznik 1981 i starsi) są od dziesięciu meczów niepokonani i zajmują pierwsze miejsce tabeli. Dzięki wielkiej ambicji drużynie prowadzonej przez Dariusza Figurę udało się nie tylko pokonać bezpośrednich rywali w walce o awans, ale także doprowadzić od stanu 1:2 w 90. minucie meczu z SVN/Stadtwerke do zwycięstwa 4:2! O awansie do ligi okręgowej decydujące będą trzy ostatnie mecze, szczególnie kolejny - z wiceliderem TSV Maccabi 20. września. Awansują dwie najlepsze drużyny.

Ostatnie mecze:

07.06.13	SV Polonia München-TSV Maccabi München	4:1 (3:1) - bramki: Kowalczyk (3), Mlot
13.06.13	FC Phönix München-SV Polonia München	2:3 (1:1) - bramki: Mlot (2), Figura
21.06.13	TSV Echling-SV Polonia München	4:5 (2:1) - bramki: Kowalczyk (3), Figura, Kratou
28.06.13	FC Hochbrück-SV Polonia München	0:8 (0:4) - bramki: Stasch (4), Kowalczyk (2), Wiecek, Figura
03.07.13	SV Polonia München-TSV Waldtrudering	5:4 (2:2) - bramki: Matuszak S.(2), Figura, Zasempa, Wiecek
12.07.13	SpVgg Höhenkirchen-SV Polonia München	1:4 (0:3) - bramki: Wiecek, Matuszak S.(2)
16.07.13	SC Bogenhausen-SV Polonia München	2:2 (1:1) - bramki: Wiecek, Matuszak S.
24.07.13	(SG) SVN/Stadtwerke/Unterbib.-SV Polonia München	2:4 (1:1) - bramki: Wiecek, Antonik J., Zasempa, Mlot

Tabela Kreisklasse Monachium Senioren A:

	M	Z	R	P	Bramki	Punkty
1 SV Polonia München	13	9	2	2	56:39 +17	29
2 TSV Maccabi München	12	8	3	1	49:25 +24	27
3 SpVgg Höhenkirchen	13	8	3	2	40:22 +18	27
4 TSV Echling	12	5	2	5	32:29 +3	17
5 FC Phönix München	13	4	4	5	19:26 -7	16
6 (SG) SVN/Stadtwerke/Unterbilberg	13	4	3	6	32:28 +4	15
7 FC Hochbrück	12	4	2	6	14:35 -21	14
8 SC Bogenhausen	14	3	4	7	25:41 -16	13
9 TSV Waldtrudering	14	1	1	12	27:49 -22	4

Następne mecze:

20.09.13	19:00	TSV Maccabi München-SV Polonia München, Riem Str.300, Monachium
25.09.13	19:30	SV Polonia München-FC Phönix München, Rudolf-Zorn-Str. 15, Monachium
09.10.13	19:30	SV Polonia München-TSV Echling, Rudolf-Zorn-Str. 15, Monachium



ZA WSPARCIE DZIĘKUJEMY:

Konsulat RP
w MonachiumBOETRONIC
PERSONALMANAGEMENT & CO.

BBL-Service

pldf
Policy Doradcy
FinansowyBAK
Gesundheit
Unternehmen LebenAgnieszka
MillerAuto
Figuramojemiesto
www.mmm-gazeta.de

mojemiesto



ALMONT SYSTEM Fabryka Ogrodów Zimowych

z 12 letnim doświadczeniem

Wszystkie nasze wyroby wykonujemy
na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich

oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizacje w kraju i zagranicą



Zapraszamy do współpracy firmy handlowe oraz producentów stolarki

www.almontsystem.pl www.almont.de

Almont System Fabryka Ogrodów Zimowych
43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
biuro: tel./fax: 0048 33 814 41 59
fax/automat: 0048 33 821 10 12
e-mail: ogrodyzimowe@almontsystem.pl

www.orlandowho.com



Party • party • party!

Jak co roku, pod koniec września w Monachium nadchodzi czas na świętowanie. Największy festiwal piwa na świecie znowu zawitał w progi miasta i jak co roku gorączka w przygotowanych do niego. Wszyscy zastanawiają się co ubrać, jaką zrobić fryzurę na te szaleństwa. Naturalnie, jak zwyczaj nakazuje, trzeba się ubrać w tak zwany „tracht”, wybór nie jest mały, zwłaszcza, że jak co roku pojawiły się nowe wzory i nowe style trachtów, szczególnie dla pań.

CocoVero i trachty

Byłem ostatnio na zdjęciach dla firmy CocoVero, produkującej ubiory tradycyjne. Pracowaliśmy nad ich nowym katalogiem. Pod nazwą CocoVero kryją się dwie młode kobiety - Veronika i Constanze, które zaczęły swoją przygodę z modą nie tak dawno. Działają one od ok. 2 lat, a już świat mody zaczął się nimi interesować. Obie mają doświadczenie w modzie: jedna jest modelką, a druga ukończyła szkołę projektantów; bardzo dobrze sobie radzą. Dzień zdjęciowy wypadł znakomicie, mimo że niebyło łatwo z powodu

panującego gorąca i na dodatek w tradycyjnych ubiorach, które są dopasowane i szyte z odrobinę grubszych materiałów. Zrobiłem im świetne fryzury i makijaże, ale po pewnym czasie te wspaniałe loki zaczęły się prostować ze względu na dużą wilgotność powietrza, a i makijaże nie bardzo wytrzymały gorąc. Modelki zaczęły się pocić i po chwili musiałem zmyć cały podkład, zostawiłem jedynie make up na oczach, co wcale nie było takie złe! Wyglądały bardzo naturalnie, z pokreślonymi oczami, twarze ich zaczęły bardzo dopasowywać się do tradycyjnych ubiorów.

KĄCIK PIĘKNOŚCI

Tak jak w zwyczajnym życiu: miały naturalne rumieńce a ich twarze się lekko błyszczały. Nie były już spocone, ponieważ skóra zaczęła oddychać. To utwierdziło mnie w pomyśle, że do trachtu nie należy nakładać podkładów, tylko pomalować oczy, co doda twarz seksapilu a nie uczyni jej sztuczną. Może tylko odrobina pudru. Tracht jest to od wieków ubiorem codziennym. I jak to w życiu codziennym nie nakłada się za dużo podkładów.

Dolce vita na Oktoberfest

Tym razem chciałem trochę napisać o modzie tych właśnie ubiorów w tym sezonie, jak również o trendach fryzur i makijażów na to święto. Wróć jeszcze raz do tej sesji zdjęciowej dla firmy CocoVero. Temat ich nowej kolekcji brzmi „dolce vita” czyli „słodkie życie”. Dla mnie osobiście to wspaniały temat, ponieważ uwielbiam robić fryzury i makijaże seksowne i kobiece. Od razu intuicja mi podpowiedziała: loki, loki, loki - jeżeli chodzi o włosy. W makijażach podkreślone oczy w stylu „smoky eyes”, trochę przeciągnięte do boków



do mnie powiedział, że za głowę łapie się widząc co ludzie ubierają. I myślę, że ma rację, jest dużo ładniej mieć piękny „dirndl”, który jest nie za krótki (do kolan) i zostawić trochę miejsca na fantazję niż pokazać od razu wszystko. To nie ma nic wspólnego z kobiecością, wygląda tylko wyzywająco i wulgarnie.

Jeżeli chodzi o modę dla panów to też żadne za krótkie spodnie, mogą one być przed kolana i pokazać ładnie zbudowane nogi, ale jeżeli ktoś ich nie ma, to najlepsza długość jest do kolan. Modne są również koszule w kratę lub gładkie, w kolorach świeżych, niebieskich, zielonych, żółtych, co odmładza. Modne są również krótkie kamizelki albo marynarki, dopasowane i podkreślające sylwetkę.



i zaakcentowane cienką kreską na górnej powiece oka, nazywam to „kocie oko” (zdjęcie oka powyżej). W tym sezonie CocoVero lansuje modę lekką, nie za krótkie sukienki, do kolan, z materiałów lśniących, z wzorami odzwierciedlającymi naturę, to znaczy: kwiaty, lasy, zwierzęta, w kolorach soczystych. Obojętne czy jest to różowy, niebieski, liliowy czy nawet czarny, kolory muszą być żywe i podniecające. Żadne matowe albo brudne barwy.

Jest wielu projektantów którzy przygotowali na ten sezon sukienki krótkie, prawie mini, z dużymi dekolami, ale to nie ma nic wspólnego z tradycją. Jeden z moich bawarskich kolegów kiedyś

W stylu włoskich gwiazd

Jeżeli chodzi o fryzury dla pań to im bardziej naturalne tym lepsze. Jeśli macie dłuższe włosy to najlepiej jest nakręcić je na wałki, aby były trochę pokręcone i puszyste, po wysuszeniu tylko rozczesać i zostawić z ich naturalnym, nie za perfekcyjnym wyglądem, są modne włosy pełne i trochę rozwiane. Modne są również włosy podpięte, nie za sztucznie zrobione i bez lakieru, albo jak najmniej, rozwiewane przez wiatr. Jeden ze sposobów na modny kok: pochylić głowę w dół, złapać wszystkie włosy w kucyka na czubku głowy, związać je gumką raz i przy drugim razie przeciągania przez gumkę, przeciągnąć tylko do połowy i zostawić, po czym podnieść głowę i fryzura gotowa (jedno ze zdjęć pokazuje tę fryzurę). Ważne jest aby tę procedurę wykonywać tylko palcami, bez użycia grzebienia czy szczotki, pozwoli to zachować bardzo naturalny wygląd. Bardzo modne w tym sezonie są akcenty z warkoczami, nie musi to być jeden warkocz, może być jedna strona zapleciona i później połączona do koka lub rozpuszczonych włosów. Tutaj radzę po prostu zdać się na fantazję. W makijażach jak już wspomniałem, oczy są bardzo modne podkreślone, z delikatnymi kreskami na górnej powiece, w stylu dawnych włoskich gwiazd filmowych (Sofia Loren czy Claudia Cardinale). Kolory są świeże i z połyskiem, proponuję barwy natury: zielony, brąz, fiolet, złoty itp, ale proszę nie jak papuga, czasami jeden kolor wystarcza, no i naturalnie „nigdy nie jest za dużo tuszu do rzęs”.

To byłoby na tyle moi drodzy, życzę wspaniałej zabawy i do następnego razu.

Pozdrowienia
😊 Wasz Orlando



Zapraszamy
do nowego biura podróży
w Monachium

Dominika
Hilger

Reisebüro Travel & Dream



Reiseagentur BAVARIA zaprasza wszystkich do kolejnego, nowootwartego biura w Monachium o nazwie Travel & Dream, którego siedziba znajduje się na Schwabingu przy ulicy Nordendstrasse 44, dokładnie na przeciwko uroczego targowiska Elisabethplatz.

Pragniemy

serdecznie podziękować naszym klientom za zaufanie, którym obdarzają nas już od tylu lat, a naszym partnerom za długotrwałą i owocną współpracę oraz za wsparcie w realizacji nowych projektów i pomysłów.

Dziękujemy!!!



Przedstawiamy nasz team:

Reiseburo Travel & Dream

Ania Hillenbrand – j.polski, j.angielski
turystyka przyjazdowa i wyjazdowa, eventy, konferencje, rezerwacja hoteli

Antoanetta Vassileva – j. bułgarski, j.angielski
turystyka wyjazdowa, bilety lotnicze, rejsy statkiem, bilety promowe

Elena Andreyeva – j. rosyjski, j.angielski
turystyka przyjazdowa i wyjazdowa, teambuilding, events

Reiseagentur BAVARIA

Adrianna Szymanski – j.polski, j.angielski
turystyka przyjazdowa i wyjazdowa, bilety lotnicze i autokarowe, incoming

Stefanie Auer – j.angielski, j.francuski, j.portugalski, j.hispański
turystyka przyjazdowa, incoming, konferencje, outdoor

Katarzyna Piwowar – j.polski, j.angielski
turystyka przyjazdowa i wyjazdowa, bilety lotnicze i autokarowe, incoming

Dokładnie to miejsce zostało przez nas wybrane, aby stworzyć szczególną atmosferę dla osób szukających czegoś wyjątkowego. Wyszukane meble i intrygujące dodatki mają odzwierciedlać nowy styl indywidualnego podróżowania i sygnalizować gotowość wypróbowania nowych możliwości, które pojawiają się w branży turystycznej.

Wizyta w biurze podróży ma być początkiem perfekcyjnie zaplanowanego urlopu, do którego będziemy wracać w pamięci nie tylko przy przeglądaniu zdjęć lecz przy planowaniu kolejnego wyjazdu.

Naszą specjalnością jest organizacja wyjazdów indywidualnych, specjalnie zaprojektowanych na życzenie naszych klientów. W naszej ofercie znajdują Państwo wyszukane hotele, zaliczane do tzw. Boutique-Hotel, specjalnie dobrane loty do wszystkich krajów świata oraz oferty specjalne. Szukając czegoś szczególnego często trafiamy na popularne destynacje, masowe oferty organizatorów lub pakiety skierowane dla szerokiej publiczności. Nie żadko oferta internetowa nie odpowiada naszym standardom lub oczekiwaniom. Przereklamowane miejsca lub hotele nie spełniają naszych oczekiwań. Jeżeli decydują się Państwo na coś wyjątkowego to warto skorzystać z doświadczenia osób zajmujących się na codzień turystyką, którzy dla swoich klientów podróżują po świecie, aby wybrać te prawdziwe perełki ukryte wśród tysiąca różnorodnych ofert.

Oprócz tego biuro oferuje wyjazdy wszystkich znanych organizatorów turystyki takich jak TUI, Thomas Cook, Neckermann, DerTour, Studiosus, FTI, Alltours, Oskar Reisen, Gebeco jak i również rejsy takich firm jak AIDA, Costa, MSC Cruises i wiele innych.

Biuro Podróży Travel & Dream

jako druga siedziba biura Reiseagentur BAVARIA, zajmuje się ponadto organizacją turystyki przyjazdowej na teren Niemiec, Austrii i Szwajcarii. Ten drugi filar działalności koncentruje się na usługach incomingowych takich jak:

- organizacja konferencji i eventów
- rezerwacja usług przewodnickich
- serwis VIP oraz transfery limuzynami
- wyjazdy integracyjne i szkoleniowe
- kompleksowa obsługa grup turystycznych

Incoming-Events- Incentives-Konferenzen- Sightseeing



Transfery i limuzyny - Organizacja pobytów - Bilety lotnicze i autokarowe

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger
Einsteinstr. 157, 81675 München
Tel.: 089/ 411 892 86
info@reiseagentur-bavaria.de,
www.reiseagentur-bavaria.de

Reisebüro Travel & Dream

Inh. Dominika Hilger
Nordendstr. 44, 80801 München
Tel.: 089/ 200 61 280
info@travelanddream.de
www.travelanddream.de

Luksusowe wyjazdy urlopowe - Rejsy (MSC Aida) - Last Minute - Bezpłatne rezerwacje

Luxusreisen- Kreuzfahrten-Rundreisen-Studienreisen

w dalekim Państwie Środka

TEKST I ZDJĘCIA Sebastian Wieczorek

„Jeśli ktoś pojedzie tylko do Pekinu i Szanghaju, nie pozna tak naprawdę Chin” – zmartwiła mnie tuż po przylocie, w drodze z lotniska do hotelu, młoda Chinka Tingting, która na codzień pracuje w redakcji polskiej China Radio International w Pekinie. Niestety w Chinach jestem niecały tydzień, więc czasu jest zdecydowanie za mało, aby poznać bliżej Państwo Środka.

Pekin - między nowoczesnością i tradycją

Pekin to stolica i drugie co do wielkości - po Szanghaju - miasto Chin. Pekin zajmuje 11 miejsce na liście największych miast świata i na pewno przerasta wyobrażenie o wielkości realnego świata. Mieszka tutaj blisko 16 milionów ludzi. Stolica tego ogromnego kraju jest miastem kontrastów, z jednej strony jest to nowoczesna metropolia na miarę XXI wieku, z drugiej to właśnie tu znajdują się najstarsze zabytki Państwa Środka. Pekin to obecnie wielki plac budowy - gdziekolwiek spojrzeć - żurawie i rusztowania. Olbrzymi boom budowlany rozpoczął się pod hasłem letniej olimpiady, która odbyła się w 2008 roku. Oprócz stadionów i innych obiektów sportowych wyrosły nowe wieżowce i powstały całe dzielnice.

Mimo iż Pekin jest obecnie miastem nowoczesnym, wciąż można odnaleźć tutaj ducha dawnych czasów podążając śladami historii. Z całą pewnością, najbardziej znanym miejscem w całym Pekinie jest Zakazane Miasto, czyli gigantyczny kompleks Pałacu Cesarskiego usytuowany w centrum miasta, otoczony murem, niedostępny przez ponad 500 lat dla

Chiny rysowały mi się w wyobraźni jako kraj pełen ludzi na rowerach, w stożkowatych kapeluszach, mundurkach, mieszkających w miastach pełnych pagód, domków ze skośnymi dachami i ogrodów z bonsai. Na miejscu zobaczyłem olbrzymie nowoczesne miasta, tętniące życiem, głośnie, szybkie, przytłaczające rozmiarami i ruchem, w których drapacz chmur powstaje w sześć miesięcy. Liczące sobie 5000 lat Chiny - fascynują i zaciekawiają cały świat. Wielki Mur już nie dzieli. Dlatego także Państwo Środka interesuje się światem, a świat Chinami.

śmiertelników. Tu „pielgrzymują” turyści z całego świata jak do słynnej galerii. Pałace, bramy, komnaty, tajemnicze zaułki i przejścia. Kolos! 32 hektary, a według legendy 9999 komnat. Tylko sama sypialnia cesarzowej w pałacu Zakazanego Miasta ma powierzchnię boiska piłkarskiego. Największe wrażenie robi na mnie widok pomarańczowo-złotego morza dachów kompleksu. Piękne, zdobione rzezbami, pokryte złotem dachówki. Największy i najważniejszy z pałaców - Pałac Najwyższej Harmonii - był przez lata najwyższym budynkiem w Pekinie, ponieważ cesarskie prawo zabraniało wybudowania czegokolwiek wyższego.

Z Zakazanego Miasta wychodzę na słynny i posiadający niechlubną sławę Plac Bramy Niebiańskiego Spokoju. Jest olbrzymi. Wręcz gigantyczny! Największy na świecie! Trudno wybrać, w którą stronę pójść. Wszystkie zakątki wydają się ciekawe i godne obejrzenia. Monumentalne budynki: Muzeum Historii Chin, Muzeum Rewolucji Chińskiej, Wielka Hala Ludowa, Brama Niebiańskiego Spokoju oraz z przeciwnej strony - Przednia Brama - pozostałość miejskich murów. Na placu wielki Pomnik Bohaterów Ludowych, mauzoleum Mao Zedonga oraz Brama Niebiańskiego Spokoju, nad którą wisi olbrzymi portret Mao Zedonga ważący kilka ton. Robi wrażenie! Autor tego portretu jest ponoć w ciąglej gotowości - w przypadku uszkodzenia buźki towarzy-

sza Mao - w ciągu godziny obraz wymieniany jest na nowy, oczekujący już egzemplarz, a malarz bierze się do malowania kolejnego. Co ciekawe na ulicach Pekinu nie widzę zbyt wielu rowerów. Rząd zabronił poruszania się rowerzystom w innych miejscach niż w specjalnie do tego wyznaczonych strefach. „Rower jest uznawany za symbol zapuszczenia cywilizacyjnego” - tłumaczy towarzysząca mi Chinka Tingting. Porażają za to parkingi rowerowe. Rowery leżą na sobie, obok siebie, a wszystko przypomina po prostu rowery w górę, bez ładu i składu. „Tylko Chińczycy wiedzą, jak w tym pozornym chaosie odnaleźć swój własny pojazd” - dodaje z uśmiechem Tingting.

W cieniu Wielkiego Muru

Chiny to niezwykły kraj o bogatej i długiej historii, liczącej blisko 5000 lat. Przez wieki Chiny były najbardziej rozwiniętym cywilizacyjnie rejonem świata. To właśnie tu wynaleziono kompas, druk, proch, papier czy system dziesiętny. Przez długi okres do Chin nie docierały żadne obce wpływy, dzięki czemu udało się zachować unikatową i nietkniętą kulturę. Do czasów współczesnych zachowało się wiele cennych świątyń, klasztorów oraz pałaców

należących do kolejnych dynastii cesarzy. Niezapomniane wrażenie pozostawia jeden z cudów świata - Wielki Mur Chiński. Nie ma chyba człowieka, który nie marzyłby kiedyś aby na nim nie stanąć. Ogrom budowli trudno sobie wyobrazić. Jest to jedyny obiekt stworzony przez człowieka, który podobno widać z kosmosu. Podobno, bo pierwszy chiński astronauta Yang Liwei muru z kosmosu nie zobaczył. Niewątpliwie jest wizytówką i symbolem Państwa Środka, a z marketingowego punktu widzenia super marką. Rocznie to największe na świecie muzeum odwiedza 10 milionów ludzi, a wizerunek Wielkiego Muru można oglądać na znaczkach pocztowych, pocztówkach, kartach kredytowych, a nawet na konserwach, puszkach piwa, papierze toaletowym.

Kraj jednaków

Chińczycy, których spotkałem są bardzo mili, choć bywają nieśmiali. Jedynie sprzedawcy pamiątek są wyjątkowo natrętni, szarpią za ubrania, a zamiast wydawać resztę, wciskają kolejne pamiątki. Niestety

ma się wrażenie, że w Chinach rośnie pokolenie egoistycznych jednaków, przyzwyczajonych do dostawania wszystkiego na każde żądanie, przyzwyczajonych do bycia w centrum uwagi. A to wszystko z powodu przyznania obywatelom prawo do posiadania tylko jednego dziecka. Małżeństwo decydujące się na potomstwo składa podanie w odpowiednim urzędzie. Gdy dostaje zgodę na posiadanie dziecka - może przystąpić do prokreacji. Jeśli trafi się druga ciąża i para nie podejmie kroków zmierzających do jej usunięcia, skazuje dziecko na życie nigdy niezalegalizowane. Nie będzie ono miało praw do bezpłatnego leczenia, ubezpieczenia. Będzie żyć, istnieć, ale nie w świetle prawa. Nie będzie widniało w żadnych rejestrach, nie będzie uczęszczało do szkoły, nie zostanie legalnie zatrudnione. Prawo do posiadania dwójki dzieci mają przedstawiciele mniejszości narodowych, w tym Tybetańczycy. W praktyce nie jest to kontrolowane i często zdarza się, że istnieją w Tybecie rodziny wielodzietne.

„Oryginalne kopie”

O zakupach w Chinach krążą legendy. Najpopularniejsza opowiada o kupowanych za bezcen zegarkach, kamerach i aparatach fotograficznych. Jak w każdej plotce, tak i w tej jest ziarno prawdy - wiele markowych towarów jest rzeczywiście tańszych niż w Europie, choć nie brakuje chińskich sprzedawców prawdziwego kiczu chociażby zegarków „Rolex” za 5 dolarów, którzy z przekonaniem reklamują swój towar jako „oryginal copy”. Z Chin nie wypada na pewno wyjechać bez herbaty. Jest doskonała, choć zdecydowanie lepiej smakuje ta parzona na miejscu, w dalekich Chinach.



Solidny Przewoźnik Autokarowy od 30 LAT



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA

ZOB an der Hackerbrücke • Einkaufspassage • Hackerbrücke 4-6 • 80335 München



☎ 089/54 54 89 89 ☎ 089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de



Nadolekła daria

Ukończyła
orłowskie
Liceum Plastyczne,
studiowała
na Europejskiej
Akademii Sztuk
i gdańskiej
Akademii Sztuk Pięknych.
Wiele wystawia,
angażuje się
w rozwijaniu
plastycznych talentów
uzdolnionych
w tym kierunku dzieci.
Mieszka w Bawarii.



Pół wieku temu The Beatles, rockowy zespół wszech czasów, nagrał swój pierwszy album „Please Please Me”.

KARTKA Z KALENDARZA

1963

John Lennon – gitara. Naprawdę nazywał się John Winston Lennon. Urodził się 9 października 1940 roku w Liverpoolu. Założył tam, w połowie lat pięćdziesiątych, zespół The Quarry Men, przemianowany w roku 1960 na The Beatles. Był liderem grupy. Wspólnie z Paulem McCartneym stworzył większość repertuaru Beatlesów. W roku 1966 Lennon poznał japońską artystkę Yoko Ono. Uważa się, że związek ten stał się przyczyną rozpadu zespołu. John Lennon został zastrzelony 8 grudnia 1980 roku przed swoim domem w Nowym Jorku przez psychicznie chorego fana. Miał 40 lat.

Paul McCartney – gitara basowa, prawdziwe nazwisko James Paul McCartney, ur. 18 czerwca 1942 r. w Liverpoolu. Obok Lennona, najbardziej znany członek zespołu. Wiosną 1966 roku wynajął jedno piętro i piwnicę od Ringo Starra, i urządził w nim małe studio nagrań. Był to załazek beatlesowskiej wytwórni Apple. W kwietniu 1970 roku obwieścił światu rozwiązanie Beatlesów. Paul McCartney trafił do Księgi Rekordów Guinnessa jako muzyk i kompozytor, który odniósł największy sukces w pop kulturze. Artysta ma na swoim koncie 60 złotych płyt. Sprzedał ponad 100 milionów egzemplarzy swoich albumów.

THE BEATLES

Z powodzeniem koncertuje do dzisiaj, działała na rzecz praw zwierząt, jest oczywiście wegetarianinem.

George Harrison – gitara – urodził się 25 lutego 1943 roku w Liverpoolu. Był najlepszym instrumentalistą zespołu, grał na gitarze prowadzącej, wprowadził też hinduski sitar. Wyrażał szczególnie duże zainteresowanie muzyką, filozofią i religią hinduską. Jego zasługą była popularyzacja ich w latach 60. na Zachodzie. Wywarły one duży wpływ na ruch hipisów. W roku 1999 Harrison został zraniony nożem przez nieznajomego fana. Zmarł na raka 29 listopada 2001 roku w Los Angeles mając 58 lat.

Ringo Starr – perkusja, właściwie Richard Starkey, urodzony 7 lipca 1940 w Liverpoolu. W roku 1957 ojczym dał mu pierwsze lekcje gry na perkusji. Następnie Starr dołączył do liverpoolskiego zespołu Rory Storm And The Hurricanes. Wtedy otrzymał przezwisko „Rings” („dzwonki”, „dźwięki”) z racji noszenia wielu dzwoniących ozdób na rękach, które następnie przerodziło się w „Ringo”. Perkusista skrócił też swoje nazwisko ze Starkey do Starr.



W 1960 r. rozpoczął współpracę z Beatlesami, zastępował perkusistę, Pete'a Besta, a dwa lata później na stałe dołączył do grupy. Jego autorstwa są takie utwory, jak „Octopus's Garden” czy „Don't Pass My By”. Po rozpadzie zespołu w 1970 roku Ringo Starr rozpoczął karierę solową.

THE BEATLES

29 sierpnia 1965 r. w San Francisco Beatlesi zagrali swój ostatni koncert, przechodząc do działalności studyjnej.

26 października 1965 r. zostali uhonorowani przez królową Orderami Imperium Brytyjskiego.

1 czerwca 1967 r. wydano płytę „Sgt. Pepper's”, która jest uznawana za najważniejszą płytę w historii rocka.

Na koncertach Beatlesów dochodziło do scen zbiorowej hysterii. Zjawisko to nazywano beatlemanią.

Do The Beatles należy najwięcej muzycznych rekordów. Szacuje się, że pod koniec lat 90. sprzedana została ich miliardowa płyta.



Kalendarium

wrzesień - październik rok 2013

BAWARIA

13.09.2013 18.00

Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, Monachium. Info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70, <http://www.bezatu.de>
Kolejne spotkania: 27.09.2013, 11.10.2013, 25.10.2013.

20.09.2013 18.00

Finat IX. Polsko-Niemieckiego Konkursu Piosenki. Miejsce: Anton – Fingerle – Bildungszentrum, Schlierseestr. 47

21.09.2013 18.00

Koncert galowy XVIII. Festiwalu Kultury Dziecięcej i Młodzieżowej „Razem we Wspólnej Europie” – Monachium 2013. Miejsce: Anton – Fingerle – Bildungszentrum, Schlierseestr. 47

22.09.2013 10.00–12.00

Trachten und Schützenzug-Oktoberfest München 2013. Występ zespołu POLONIA (transmisja ARD)

23.09.2013 19.00

Wernisaż wystawy „Collagen” Wistawy Szymborskiej z okazji 90 rocznicy urodzin poetki. Wystawa wyjątkowych kolaży, wykonanych przez Szymborską z wycinaków starych gazet, kartek pocztowych i fotografii. Wernisaż uświetni występ krakowskiej grupy Vladimirska. Miejsce: Internationales Haus Nürnberg, Hans-Sachs-Platz 2, 90403 Nürnberg

28.09.2013

Występ Zespołu POLONIA na terenie Westparku w Monachium. Ausländerberat München – Internationales Fest der Kulturen

29.09.2013 14.00–19.00

Dzień z poezją, nożyczkami i kotami” poświęcony pamięci i twórczości Wistawy Szymborskiej. O godz. 18.00 spotkanie z Michałem Rusinkiem, wieloletnim sekretarzem poetki. Miejsce: Internationales Haus Nürnberg, Hans-Sachs-Platz 2, 90403 Nürnberg

30.09.2013 19.00

Wykład Emilie Mansfeld „Neue Mittler – junges polnisches Engagement in Deutschland”. Miejsce: Hansa Haus in München, Briennerstr. 39 a

04.10.2013 19.30

Wieczór kulturalny z muzyką Roberta Schummana, de Falli, Claude Debussy'ego, Henryka Wieniawskiego oraz poezją Wistawy Szymborskiej. Miejsce: Krakauer Haus, Hintere Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg. Bilety: 12/9€

11.10.2013 19.00

Występ zespołu POLONIA w ramach Autumn Party 2013. NATO SCHOOL Oberammergau

18.10.2013 19.00

Występ kabaretu „RAK”. Miejsce: Weitrandsdorf. Kontakt: tel. 09567 / 358, 0176 98 27 85 91

19.10.2013 15.00

Występ kabaretu „RAK”. Miejsce: Monachium. Kontakt: tel. 089 / 67 082 30, 0176 63 19 30 87

19.10.2013 18.30

Występ kabaretu „RAK”. Miejsce: Ingolstadt. Kontakt: tel. 841/ 95 17 094, 0179 673 66 08

20.10.2013 14.30

Występ kabaretu „RAK”. Miejsce: Regensburg. Kontakt: tel. 0941 / 79 35 12

20.10.2013 18.30

Występ kabaretu „RAK”. Miejsce: Straubing. Kontakt: tel. 09421 / 66 40, 0176 99 74 40 43

28.10.2013 19.00

Wykład Lysann Windisch pt. „Neue Polnische Filme”. Miejsce: Hansa Haus in München, Briennerstr. 39 a

04.11.2013 17.00

Spotkanie „Polacy w Monachium”. Miejsce: Große Sitzungsaal, Rathaus.

BADENIA WIRTEMBERGIA

25.09.2013 19.00

Wykład André Biakowskiego pt. „Obiad – więcej niż tylko positek”. Miejsce: Stadtbibliothek am Mailänder Platz, Mailänder Platz 1, 70173 Stuttgart. Bilety: 4/2,50€

12.10.2013 20.15

Występ kabaretu „RAK”. Miejsce: Begegnungsstätte Bischof-Moser-Haus, Wagnerstraße 45, 70128 Stuttgart. Info. Tel. 07031 – 221 572, 0173 – 946 2092

21.10.2013

Występ Teatru Powszechnego z Łodzi w muzycznym spektaklu „TU – WIM”. Miejsce: Renitenztheater, Büchsenstr. 26, 70174 Stuttgart – Mitte. Info: Urszula Olszowski, tel. 0711 / 53 68 55

Zalecamy sprawdzanie terminów u organizatora. Red. MM

MOTTO
na dziś

Dobre życie przypada w udziale tym, którzy się o nie starają.

POLACY
W
MONACHIUM



Spotkanie POLACY W MONACHIUM

odbędzie się w poniedziałek 04 listopada 2013 roku, (od godz. 17.00) w Wielkiej Sali Posiedzeń (Große Sitzungsaal) monachijskiego Ratusza. Zorganizowane zostanie dzięki współpracy Konsulatu Generalnego RP i wielu partnerów z kręgu polskich przedsiębiorców.

Miasto Monachium wspierając model wielokulturowości, chce zaprezentować polską społeczność i przedstawić możliwości wielorakiej współpracy.

Departament Pracy przedstawi program skierowane w głównej mierze do przedsiębiorców, zainteresowanych rozpoczęciem działalności, osób wysoko wykwalifikowanych, studentów, jak i młodych profesjonalistów.

Polskie firmy w Monachium będą mogły przedstawić swoje potrzeby i życzenia.

W drugiej części spotkania polskie grupy, zrzeszenia i organizacje będą mieć możliwość zaprezentowania się na stoiskach informacyjnych (Kleine Sitzungsaal).

Polen in München

XVIII. Polsko-Niemiecki Festiwal Kultury

Razem we Wspólnej Europie - Monachium 2013

Koncert galowy
Sobota, 21 września, godz. 18.00
 Sala: Anton – Fingerle – Bildungszentrum,
 Monachium Giesing, Schlierseestr. 47 (S,U2)

WSTĘP WOLNY!

W koncertach i spotkaniach festiwalowych weźmie udział ponad 200 młodych artystów z Polski i z Niemiec, między innymi mistrzowie Polski, Europy i Świata w tańcu nowoczesnym i Hip-Hopie, laureaci prestiżowych festiwali piosenki, finaliści programów telewizyjnych „Mam Talent”, X Factor i wielu innych...

Goście specjalni festiwalu: Utalentowani artyści reprezentujący młode pokolenie

Olga Kalicka - znana z popularnego serialu pt. „Rodzinka.pl”

Michał Szpak - wielka nadzieja polskiej wokalistyki!

Kasper Zborowski-Weychman - aktor, wokalista, moderator

Imprezy towarzyszące: Finał IX. Polsko-Niemieckiego Konkursu Piosenki

Piątek, 20 września, godz. 18.00

Sala: Anton-Fingerle-Bildungszentrum, Schlierseestr. 47

Udział w Wielkiej Paradzie Folkloru - Oktoberfest 2013

Polskę reprezentować będą zespoły:
 Polonia z Monachium i Wielkopolskie z Poznania.

Niedziela, 22 września, godz. 10.00 – 12.00

Organizacja: Polonia e.V. Monachium

Projekt i kierownictwo artystyczne: dr Elżbieta Zawadzka

Info. Tel. 089 / 63 74 174

www.festivalpolonia.com



Projekt realizowany dzięki wsparciu Rządu Federalnego d.s. Kultury i Mediów na podstawie uchwały Bundestagu a także Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej, Stowarzyszenia Wspólnota Polska ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej w Warszawie i Kancelarii Kraju Związkowego Bawarii.



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej



MOJEMIASTO
www.mmm-gazeta.de



Bayerische
Staatskanzlei



SINDBAD



polonik
MONACHIUM

Wagner

przez polskie okulary

... bynajmniej nie różowe,
 za to należące do wybitnego naukowca Karola Musioła,
 którego dwujęzyczna książka „Wagner und Polen. Wagner a Polska”
 została wydana w Bayreuth w 1980r.

W rok później, podczas Festiwalu w Bayreuth, autor otrzymał
 Złoty Medal Wagnerowski za upowszechnianie wiedzy o kompozytorze.



Karol Musioł



Niech go kule biją!

Urodzony w Mikulczycach w 1929 r. Karol Musioł zdobył wykształcenie z trzech dziedzin: gemanistyki, muzyki (uczył się śpiewu w krakowskiej Szkole Operowej) oraz bibliotekoznawstwa. Udało mu się połączyć je w życiu zawodowym, które koncentrowało się wokół bibliotekarstwa muzycznego, głównie z obszaru niemieckojęzycznego. Kierował biblioteką Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej w Katowicach, a w 1981r. został prorektorem uczelni. Założył pierwszą w kraju naukową czytelnię muzyczną połączoną z Gabinetem Słuchania Muzyki wyposażonym w najnowocześniejszą aparaturę. Organizował liczne koncerty, wygłaszał referaty i pisał publikacje popularyzujące twórczość wybitnych kompozytorów, w tym Ryszarda Wagnera, którego związkom z muzyką polską poświęcił cykl artykułów stanowiących treść wyżej wymienionej książki. Ten niezbyt gruby tom w sepiowej okładce spoczywał na półce w bibliotece Towarzystwa Niemiecko-Polskiego w Bayreuth. Okazał się bardzo ciekawą lekturą.

Edukacja Musioła przypadała na lata tuż po II wojnie światowej, kiedy w nauce zaczęto stosować marksistowską terminologię. Opisując okoliczności, w jakich młody Wagner zainteresował się powstaniem listopadowym, używa zatem sformułowań typu „rzeczywistość burżuazyjna”, „masy ludowe”, „reakcja” i przeciwstawienia „postępowy-wsteczny”. Określa polską insurekcję 1830 jako walkę przede wszystkim o wyzwolenie społeczne, potem dopiero narodowe. Ale w dalszej części mamy do czynienia z rzetelnym, wolnym od ideologii, przedstawieniem wyników badań nad wzajemnym oddziaływaniem twórczości Wagnera i polskiej muzyki. Okazuje się, że oprócz uwertury „Polonia” z fragmentami polskich pieśni patriotycznych, skomponował on także „Poloneza D-dur” na cztery ręce.

Prawie wszyscy polscy kompozytorzy okresu neoromantyzmu znaleźli się pod wpływem mistrza z Bayreuth. Stanisław Moniuszko, twórca naszej narodowej opery, po wysłuchaniu w 1868 r. w Warszawie uwertury do „Tannhäusera” powiedział: To jest muzyk ten Wagner, niech go kule biją! Wpływy Wagnera widać zwłaszcza w ostatniej operze Moniuszki „Paria”. Scena z prądkami w „Strasnym dworze” jest wzorowana na podobnej w „Holendrze tułaczku”.

Niektórzy potrzebowali czasu, żeby przekonać się do muzyki Wagnera, jak np. kompozytor i założyciel krakowskiego konserwatorium Władysław Żeleński, czy Zygmunt Noskowski. Karol Szymanowski krytykował jego twórczość jako całoczą, natomiast uwielbiał „Zmierzch bogów” oraz „Tristana” i nawet leżąc na łożu śmierci słuchał ze wzruszeniem transmisji radiowej z wykonania opery.

Stanisław Wyspiański, jako malarz, poeta, dramaturg, scenograf i reżyser chciał tworzyć dzieła na wzór wagnerowskich Gesamtkunstwerk, czyli obejmujących wszystkie dziedziny sztuki. Niestety, nie posiadał zdolności muzycznych, ani nie znalazł kompozytora, który napisałby równie genialną muzykę do jego dramatów.

Wagner na polskich scenach

Jako najwybitniejszych polskich wykonawców partii wagnerowskich wymieniał Musioł przede wszystkim Mieczysława Kamińskiego, Edwarda i Jana Reszke (który występował w Bayreuth w 1898 r.) i Aleksandra Bandrowskiego. Nieco mniej miejsca poświęca śpiewaczkom, ale zaznacza, że jedna z nich - Janina Korolewicz-Waydowa - doprowadziła do wystawienia „Holendra tułacza” w Operze Warszawskiej. Pierwszą operą Wagnera, jaka pojawiła się na scenach polskich był „Lohengrin”, wystawiony najpierw w 1877r. we Lwowie, a dwa lata później w Warszawie.

Ulubiony twórca III Rzeszy

Karol Musioł odniósł się również do tego zjawiska, choć niezbyt trafnie określił jego przyczynę. Uważał mianowicie, że „humanistyczny obraz świata, tendencje demokratyczne, jak i (...) ładunek rewolucyjny twórczości Wagnera stanowiły zagrożenie ideologiczne dla zbrodniczego systemu wychowawczego faszyzmu”. Tymczasem powody podziękowania twórczości kompozytora pod nazistowską ideologię były bardziej banalne. Pierwszy z nich to umiłowanie muzyki Wagnera przez Hitlera, który poznał ją jeszcze w Wiedniu i jako pierwszy błędnie zinterpretował. Drugim był antysemityzm kompozytora, zresztą nie dość konsekwentny, bo choć odmawiał on żydowskiemu muzykom talentu i inwencji twórczej, przyjaźnił się z kilkoma, których szczególnie cenił. Hitlerowcy wyolbrzymili to wszystko, czyniąc Wagnera swoim sztandarowym twórcą, czym wyrażali mu wielką krzywdę, do dziś bowiem jego nazwisko bywa kojarzone z faszyzmem. Dobrze, że dwusetna rocznica urodzin Wagnera skłoniła przynajmniej niektórych z nas do głębszego spojrzenia na jego dorobek – choćby przez polskie okulary Karola Musioła.

Jolanta Łada-Zielke

SERWIS KOMPUTEROWY

KOMPUTERY • INTERNET

NAPRAWA • PRZEGLĄDY • INSTALACJA •
AKTUALIZACJA OPROGRAMOWANIA • OCHRONA
DANYCH • ZABEZPIECZENIE PRZED WIRUSAMI •
KONFIGURACJA SIECI I INTERNETU

WIZYTY DOMOWE

PROJEKTOWANIE STRON
INTERNETOWYCH

TC IT Service, inż. Tomasz Czarnecki
tel.: 0178/35 33 092, wieczorem: 089/46 221 363
Monachium, Landsberger Str. 135 (lub Pöccistr. 11)

Warsztat samochodowy

BOSCH Service Bosch Car Service Dachau

85757 Karsfeld, Dieselstr. 17
tel. 0151/501 70 553
tel. 08131/3186190
e-mail: sfafik@interia.pl

SŁAWEK & GÜNERI

Autogaz • Elektronika • Mechanika

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyra.de
prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

AUTO MAX

Daniel Mazur

Orleansstr. 70
81667 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

KREDYTY NA ZAKUP SAMOCHODÓW

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bakomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

od 2000 do 35000

PAWEŁ Kfz Werkstatt

Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Herzogstandstr. 24 81539 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

mojemiesto
www.mm-gazeta.de

OGŁOSZENIE W MOJE MIASTO TO NIE TYLKO ZYSK, TO PRESTIŻ, DOBRY TON I POPULARNOŚĆ!



Foto: Frank Bauermann

Konkurs wyborów MISS POLONIA in Deutschland 2013

odbędzie się **23 listopada 2013 roku**

GALAXY CLUB BERLIN

Hermannstr.146, 12051 Berlin
tel.: 0152 06304772
www.galaxyclub-berlin.de

Więcej szczegółów
w następnym wydaniu i na stronach internetowych

Poszukujemy
chętnie firmy do współpracy, jak np.:
salony fryzjerskie, zakłady kosmetyczne,
butiki, producentów odzieży itp.

Zachęcamy
do współpracy i sponsoringu



Jednocześnie informujemy,
że zgłoszenia kandydatek
do konkursu przyjmujemy
do dnia **15.09.2013 r.**

Warunki uczestnictwa:

we wrześniu 2013 ukończone 18
i nieprzekroczone 25 lat,
panna oraz stałe zameldowanie
w Niemczech.
Obywatelstwo polskie
nie jest wymagane.
Kandydatka nie powinna mieć
w widocznych miejscach tatuaży.

PODANIE WYŚLAĆ NA ADRES:

GS Agentur
Sperberstr. 56, D-33604 Bielefeld

Zdjęcia (portretowe, całej sylwetki
oraz w stroju kąpielowym)
przesłać drogą mailową na adres:
info@gsagentur.de

Na uczestniczki finałów czekają
jak co roku cenne nagrody!
Więcej informacji
na stronie internetowej:
www.miss-polonia-deutschland.de

Szansa dla samotnych

PROMOCJA z okazji 16. lecia naszego biura

dla Pań tylko **50€** dla Panów od **75€**

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 16-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

*Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!*

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrecja
- Profesjonalizm - Skuteczność

DIGITAL TV SHOP

telewizja na kartę HDTV

nC+ z POLSATEM 1 i 2

Polskie programy bez umowy i abonamentu

44 Programy w tym 15 do 24 HD

Nowość! Smart HD
dekoder z nagrywką na kartę

Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

[www. DigitalTVShop.de](http://www.DigitalTVShop.de)

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004



Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, Witold Szrek, Joanna Wagner | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy.
Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKLAD:** 8000 szt.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 8000.

Konsulat Generalny RP w München

Röntgenstr. 5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 24, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711/564184

Polska Misja Katolicka Karlsruhe

Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Polska Misja Katolicka Ludwigsburg

Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg
Tel.: 07141/893369

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

BOROWSKA-WÜNSCH Krystyna

Schulstr.10, 80634 München
Tel.: 089/13038628

BRONSKA Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089/43519381

CZECH-GROLLMANN Anja

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

DEMACKER Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

DERKACZ Oskar

Candidplatz 13/V, 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

DUDEK Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

GALKA Janus

Sattlerstraße 9, 97421 Schweinfurt
Tel.: 09721 71071

GROBORZ Olaf

Donnersbergerstr. 46, 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

MOTKOWSKI Christoph

Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

AUTO-USŁUGI:

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaußing
Tel.: 089/262 14 696

SŁAWEK&GÜNERI Warsztat samochodowy

Dieselstr. 17, 85757 Karsfeld
Tel.: 0151/501 70 553

DORADZTWO PODATKOWE:

BRONSKA Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089/43519381

MADŻAROW Paweł

Heinrich-Böll-Str. 38, 81829 München
Tel.: 0179 5468121

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

KSIEGOWOŚĆ:

BBL Service

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Büro Center – Servis

Biuro Jutastr. 7, 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

CUKIERDA Dorota

Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf
Tel.: 07251/349057

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

MÜCKE Claudia

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089/41 41 41 353

WAGNER-SZOSTAK Anna

Schönstrasse 35, 81543 München
Tel.: 089/41 41 41 400

LEKARZE:

OGÓLNY:

CZERNICKI Barbara

Lindwurmstr. 75, 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

FELDMANN Irena

Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing
Tel.: 089/ 88 14 89

PETZOLD Małgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

RITTER Małgorzata

Vogelsangstr. 17, 82178 Puchheim
Tel. 089 / 80 43 50

SAWICKI Isabela

Kanalweg 154, 76149 Karlsruhe
Tel.: 07 21/971 30 24

TYMIEC Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

ZADROŻNY Jacek

Therese-Giehse-Allee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

KARASIŃSKI Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

SCHWARZ Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 3, 1 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:

GLATZEL Fridtjof

Moosstr. 3, 84164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

JANUSZKIEWICZ Olaf I.

Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing
Tel.: 089/652 327

JURECKI Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

KOZŁOWSKI Joanna

Marktplatz 7, 85375 Neufahrn
Tel.: 08165/48 66

KUBLIK Paweł

Rheinstrasse 33, 76287 Rheinstetten-Neuburgweier
Tel.: 07242/2327

SITEK Christian

Moosacher Str. 58c, 80809 München
Tel. 089 59 52 73

STEINBERG Richard i DOMANSKI Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

ZNOROWSKI Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDIA:

MACHOWSKI Anna i FISCHER Renate

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KARDIOLOG:

MURA Roman

Tal 15/2, 80331 München
Tel.: 089/2166930

ORTODONTA:

GREMMINGER Agnieszka

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Tel.: 089/43 10 93 30

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Dipl. psycholog kliniczny i psychoterapeuta

KACZMAREK Anna

Landsberger Str. 45a, 80339 München
Tel.: 089/74 49 29 44, Mobil: 0152/07215774

NAUKA JAZDY:

BATYRA Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

OBSŁUGA FIRM:

ADAMEK Agata

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089/41 41 41 357

SKLEPY:

LEGENDA – Polski sklep • Cafe Bar

Heßstrasse 54, 80798 München
Tel.: 015143613553

Sklep KUBA

Tegernseerland str. 91, 81539 München
Tel.: 08969349163

Sklep KUBA

Zschokkestr 69, 80686 München
Tel.: 08952057940

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

TŁUMACZENIA:

BEMBNISTA Ewa

Fasanen Str. 148, 82008 Unterhaching
Tel.: 015777453603 www.wordpro.eu

BURGER Beata

Westendstr. 85, 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

REISSIG Anna

Altstadt 105, 84028 Landshut
Tel./Fax 0871/97 50 44 59, Mobil: 0170/2 44 09 69

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

WYPIJEWSKA-KOCHEMS Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

UBEZPIECZENIA:

KROLL Michael

Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach
Tel.: 08442/953948, Mobil: 01733911579

LAGOWSKA Małgorzata

Am Lochholz 9, 80999 München
Tel.: 01728196389

LANGER Adam

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: +49/0176 10340461

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Hanauer Str. 3, 80992 München
Tel.: 089/590 68 590

SOWADA Łukasz

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089 41 41 41 351, Mobil: 0176/104 224 97

WESOŁOWSKA Agnieszka

Olschewskibogen 3, 80935 München
Tel.: 0176 64 23 294

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – OCHMANN

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

I N N E :

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biurowo Partnersko-Matrymonialne w Monachium

Tel.: 089/326 00 321

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

www.polkwiat.eu Tel.: 07021861169

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a
g b l g s z g

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung

 Mitglied im Bundesverband selbständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter

- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13/V (U1 Candidplatz)

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Pomoc w nagłych wypadkach (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 65 11 41 99

E-Mail.: kanzlei@derkacz.net

PROFESSIONELL · ENGAGIERT · LOYAL

ZURAWEL & PARTNER RECHTSANWÄLTE



EVA SCHNEIDER
Rechtsanwältin



ADAM ZURAWEL
Rechtsanwalt



KANZLEI IN NÜRNBERG

Leopoldstraße 41, 90439 Nürnberg
Tel.: 0911-254 64 07, Fax: 0911-971 66 55

.....

KANZLEI IN PLOCHINGEN BEI STUTTGART

Urbanstraße 30-32, 73207 Plochingen
Tel.: 07153-572 07 84, Fax: 07153-20 00 99

.....

Mobil: 0178-531 98 55, Email: info@zurawel-partner.de

www.zurawel-partner.de

Prawo podatkowe
deklaracje podatkowe
i księgowość

Prawo gospodarcze

Prawo pracy

Prawo cywilne

Prawo karne

Prawo rodzinne

Dochodzenie
roszczeń

Prawo ubezpieczeń

Prawo dotyczące
ruchu drogowego

Kancelaria Podatkowa

Dipl.-Kfm.

Paweł Madzarow

Steuerberater

NOWE OTWARCIE

- doradztwo podatkowe
- księgowość
- sporządzanie zeznań podatkowych
- korespondencja z urzędami skarbowymi

Zapraszam do nowego biura:

Wasserburger Landstr. 200, 81827 München

p.madzarow@gmail.com

Tel.: 01795468121

Terminy po telefonicznym lub mailowym uzgodnieniu

www.steuerberater-madzarow.de